

## CONCLUSION GENERALE

Si cet ouvrage s'achève, l'évolution méthodologique, elle, continue, où se mêlent comme par le passé le nouveau et l'ancien, les ruptures et les continuités, dans un mouvement pluriséculaire où nous sommes, professeurs et spécialistes actuels de l'enseignement des langues vivantes étrangères (LVE), tout autant pris que partie prenante, sujets qu'acteurs, héritiers que créateurs.

Pour cette raison, plus que d'autres histoires peut-être, l'histoire des méthodologies ne peut à la fois qu'être lue à partir du présent, et être une lecture du présent. Mais pour cette même raison aussi, s'il y a une subjectivité inévitable de l'historien, elle est en bonne partie commune à celle de ses contemporains. Aussi est-ce sur un mode résolument personnel que je voudrais présenter ici brièvement **les impressions** marquantes que je ramène de ce parcours historique, et **les leçons** que pour ma part j'en tire, laissant le soin à mes lecteurs de les confronter avec les leurs.

J'ai été particulièrement frappé par la **richesse de ce passé** : cohérence des constructions méthodologiques, pertinence des débats, intelligence et conviction de ceux qui y prirent part, permanence, au-delà des modes et même des « *révolutions* », des problèmes fondamentaux auxquels notre époque, comme les précédentes, s'efforce d'apporter les solutions qui lui conviennent le mieux. Si l'existence d'une discipline autonome se juge à la spécificité et à la cohérence de sa problématique, alors je crois pouvoir affirmer qu'en enseignement scolaire, tout au moins, une véritable didactique des langues vivantes étrangères (DLVE) s'est constituée dès la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

Par les rapports étroits et constants entre cette DLVE et la **vie économique, politique et intellectuelle du pays**, qui font que le véritable moteur du changement méthodologique n'est pas l'évolution interne de la discipline didactique (en particulier, comme on le présente souvent, les modifications intervenant dans les théories de référence, qu'elles soient pédagogiques, psychologiques, linguistiques...), mais bien l'apparition de nouveaux besoins sociaux : l'enseignement des LVE et par conséquent la réflexion sur cet enseignement apparaissent comme des pratiques éminemment sociales, au-delà des illusions individualistes ou technocratiques que peuvent entretenir parfois ses différents acteurs.

Par le poids énorme et décisif, sur le destin de chacune des méthodologies constituées, des **situations d'enseignement/apprentis-**

## LA METHODOLOGIE AUDIOVISUELLE

**sage** : les lacunes de la formation des professeurs, le trop petit nombre d'heures d'enseignement par semaine, le trop grand nombre d'élèves par classe, leur trop faible motivation et leur trop forte hétérogénéité, entre autres, ont constamment été ressentis, par les méthodologues directs et audiovisualistes, comme les freins les plus puissants à l'innovation et les premiers responsables des échecs. La méthodologie a sans cesse fluctué entre d'une part la prise en compte des situations d'enseignement/apprentissage et l'élaboration de méthodologies qui voulaient d'emblée s'y adapter (MT, MA), et d'autre part la construction de projets ambitieux dont la mise en œuvre aurait exigé un changement radical des situations existantes (MD, MAV). Nous sommes actuellement en train de revenir, semble-t-il, à une phase de prise en compte prioritaire de ces situations, sans doute à la suite du développement de l'enseignement des LVE aux adultes, où les situations sont d'une extrême diversité, et aussi en raison de la massification de l'Enseignement secondaire, qui s'impose de plus en plus comme sa première réalité. Mais quelle que soit l'orientation choisie, ces situations d'enseignement/apprentissage se révèlent en définitive déterminantes, sur lesquelles méthodologues, concepteurs de cours et professeurs n'ont en tant que tels nulle prise.

Par la **prégnance du passé**, à chaque moment de l'évolution méthodologique : que l'héritage antérieur soit valorisé, comme dans la MT, refusé, comme dans la MD, assumé, comme dans la MA, ou encore occulté, comme dans la MAV, il est toujours présent et agissant, aussi bien chez les méthodologues que chez les concepteurs de cours et les praticiens. L'histoire des méthodologies présente clairement des phénomènes récurrents d'alternance ou de circularité (niveau 1/niveau 2, acceptation/refus de l'héritage, priorité à l'objectif pratique/priorité aux objectifs formatif et culturel, volonté d'assimilation/volonté de spécification par rapport à l'enseignement des autres matières scolaires, prise en compte/rejet des situations d'enseignement-apprentissage, influences réciproques entre l'enseignement de la langue maternelle et l'enseignement des langues étrangères, l'enseignement aux adultes et l'enseignement scolaire...) qui donnent fortement l'impression qu'elle « *tourne en rond* », suivant l'expression consacrée.

Pour se représenter un tel phénomène, certains de mes lecteurs, comme beaucoup de didacticiens contemporains l'ont fait, choisiront peut-être l'image du pendule ou du balancier ; c'est là une figuration en définitive fort pessimiste de la « *marche* » de l'histoire, comparée ainsi à une sorte de vaine agitation sur place...

D'autres, pour sauver malgré tout l'idée de progrès continu, imagineront avec M. CANDELIER que cette histoire avance tout en tournant dans un mouvement de progression en spirale, et le suivront lorsqu'il affirme comme exemple que « *les moyens pédagogiques utilisés depuis la dernière "révolution" [audiovisualiste] pour le développement des aptitudes communicationnelles étaient eux-mêmes*

*qualitativement supérieurs à ceux employés dans le cadre de la "méthode directe" des novateurs... du début du siècle* » (1986, p. 59).

Personnellement, ni l'une ni l'autre de ces représentations ne me satisfont entièrement. Je ne nie pas la réalité de certains progrès dans les théories de référence, mais je constate qu'ils ont davantage amené à poser de nouveaux problèmes qu'apporté des solutions aux problèmes déjà posés, et que les « *révolutions* » méthodologiques ont opéré moins des **renouvellements** que des **déplacements** de la problématique didactique.

Et puisqu'il faut bien passer par une représentation quelconque, je filerai cette toute dernière métaphore : que l'on finisse, à force de se déplacer sur notre terre, par repasser par les mêmes lieux, cela signifie simplement que son espace n'est pas infini mais sphérique, en l'occurrence que la problématique de l'enseignement des LVE, et c'est heureux pour nous, est dotée d'une certaine cohérence et d'une certaine stabilité. Cela ne signifie pas que les voyages antérieurs aient été inutiles : si l'on repasse au **même endroit**, c'est avec d'**autres expériences antérieures**, qui devraient faire de ce nouveau parcours une **expérience plus riche**. Nous ne sommes sûrement pas plus intelligents que les méthodologues directs, ni plus conscients des contraintes du terrain, ni placés dans un contexte favorisant davantage la confrontation des théories et des pratiques ainsi que la progression de la réflexion collective ; nous sommes scientifiquement à peine mieux armés qu'eux, eu égard au nombre et à la complexité des problèmes qu'il nous reste à résoudre : nous en avons même découvert bien d'autres dont ils n'avaient pas conscience... Ce qui fait — ou du moins devrait faire — la différence décisive entre eux et nous, c'est que nous pouvons connaître leur aventure et profiter de leur expérience.

Encore faut-il, pour cela, que tout notre passé méthodologique, non seulement encore une fois celui des méthodologues, mais aussi celui des concepteurs de cours et des praticiens, ne soit plus caricaturé et dévalorisé comme il l'a trop généralement été jusqu'à présent pour servir de faire-valoir aux nouveautés successives, mais que son rôle soit pleinement reconnu et assumé dans notre gestion du présent et nos projections d'avenir. **Le passé reconnu et assumé, voilà, à notre époque que certains disent de « vide méthodologique »** parce que s'y fait sentir l'absence de méthodologie dominante et que s'y fait entendre la critique généralisée des effets pervers de tout système méthodologique, ce qui constitue peut-être le seul et véritable « *acquis* » de la DLVE.

L'intérêt actuel pour l'histoire de cette DLVE — dont la publication du présent ouvrage est l'une des nombreuses manifestations récentes — peut s'expliquer par des facteurs circonstanciels tels que :

— la phase actuelle de la DLVE, à la fois post et pré-audio-visualiste, et fortement marquée par des phénomènes de circularité tels que la reprise en compte des objectifs culturel et formatif et la réhabilitation de méthodes un moment abandonnées comme la traduction et la réflexion sur la langue;

— la coïncidence entre l'état d'esprit qu'ont pu provoquer de tels phénomènes chez beaucoup de spécialistes actuels de l'enseignement des LVE et le climat intellectuel « *post-moderniste* » de notre époque, qualifiée par G. LIPOVETSKY d'« *ère du vide* » dans le titre de son ouvrage de 1983, et qu'il décrit ainsi : « *Les valeurs jusqu'alors interdites de séjour sont mises en avant, à contre-pied de la radicalité moderniste : deviennent prééminents l'éclectisme, l'hétérogénéité des styles au sein d'une même œuvre, le décoratif, le métaphorique, le ludique, le vernaculaire, la mémoire historique* » (p. 136). Je laisse à mes lecteurs le soin de tirer eux-mêmes les nombreux parallèles possibles en DLVE entre cette « *ère du vide* » et l'air du temps... ;

— le souci de légitimation scientifique de la part de spécialistes dont le nombre et le « poids » universitaire ont atteint le seuil critique à partir duquel ils estiment pouvoir revendiquer pour leur discipline l'autonomie à laquelle sont déjà parvenues d'autres sciences humaines comme tout récemment la linguistique.

Deux autres facteurs apparaissent aussi, qui me semblent personnellement plus essentiels bien que liés de même à cette professionnalisation accrue de la recherche et de l'innovation en DLVE :

— l'accélération brutale, au cours des trente dernières années, de l'évolution de cette discipline, qui tend à imposer à tous ses acteurs contemporains la perspective historique comme une composante première de leur propre expérience individuelle;

— ainsi que l'évolution interne de la DLVE, parvenue à un stade de développement qui lui pose inévitablement des problèmes épistémologiques de rapport aux autres disciplines et d'auto-structuration : cette quête de l'identité passe tout naturellement par la recherche des racines historiques.

Si tel est effectivement le cas, l'intérêt actuel pour l'histoire de la DLVE ne sera pas simplement passager. Cette histoire n'est d'ailleurs pas à même de jouer le rôle, que certains voudraient lui assigner, de « *boussole utile [...] dans le désarroi méthodologique présent* » (REBOULLET A. 1987, p. 56) : si elle nous retrace le chemin parcouru, elle ne nous montre nullement en effet la voie à suivre, et les leçons que l'on en peut tirer, me semble-t-il, ne nous aident pas tant à

résoudre les problèmes actuels qu'à les aborder dans un état d'esprit différent, pas tant à faire évoluer la DLVE que **notre rapport à elle**.

**Leçon de modestie**, d'abord, quels que soient notre formation, notre expérience, notre statut et notre fonction. La succession des différentes méthodologies, leur inscription dans un lieu et une époque déterminés ainsi que leurs insuffisances et contradictions internes nous rappellent sainement à la conscience de nos propres limites et déterminations.

**Leçon de prudence**, ensuite, vis-à-vis des effets de cohérence du discours méthodologique et des effets pervers de la cohérence des constructions méthodologiques, qui tendent toutes à fonctionner, avec ou malgré leurs auteurs, comme des « *systèmes à construire des certitudes et des servitudes* » comme le remarquait R. GALISSON en 1982 (p. 67).

**Leçon de réserve**, enfin et surtout, vis-à-vis du volontarisme, du maximalisme, voire du messianisme trop fréquents dans la recherche et la formation en DLVE. L'histoire apporte, avec la perception de la complexité et de la permanence des problèmes fondamentaux de l'enseignement/apprentissage des LVE, un recul salutaire face à tout discours qui se prétend d'autorité : que ce soit au nom de la science (l'une ou l'autre des théories de référence de la DLVE), de l'expérience (la pratique individuelle ou l'expérimentation collective) et/ou de la conscience (au nom de savoirs non didactiques tels que la sociologie... ou l'histoire elle-même !).

Cette histoire des méthodologies, malgré tout, ne veut donner ni ne me semble justifier nulle leçon de scepticisme ou d'attentisme. Elle ne détourne pas de l'action, mais nous oriente vers des formes de constructions méthodologiques qui s'efforceraient d'être à la fois — et ces différentes caractéristiques se tiennent à mon avis entre elles — moins scientifiquement réductrices, moins socialement hiérarchisantes et moins individuellement aliénantes qu'ont pu l'être en définitive les méthodologies antérieures, quelles qu'aient été, encore une fois, les intentions de leurs promoteurs. Dans l'état actuel de nos connaissances, de nos rapports sociaux et de nos mentalités, cela suppose sans doute que de telles constructions méthodologiques intègrent d'emblée, **au niveau même de leur conception**, les idées de **pluralité**, d'**évolution**, d'**inachèvement**, de **transitoire** et de **problématique** (en d'autres termes les composantes de la perspective historique) ainsi que les trois dimensions simultanées du méthodologique présentées en avant-propos, à savoir le **projet**, l'**outil** et la **pratique** — autrement dit la recherche, l'expérimentation et la formation.

Certains, déjà, se sont lancés dans ces formes d'action. Mais on voit tout ce que la généralisation de telles expériences supposerait et impliquerait : quel que soit l'avenir de la DLVE, il sera fatalement, tout comme son passé l'a été, étroitement lié au destin de notre société.

## RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

### I INDEX DES AUTEURS CITÉS

Chaque entrée est suivie des numéros des pages (en caractères gras) correspondant aux citations. La présente liste ne comprend pas les auteurs d'ouvrages didactiques cités.

#### ADAMCZEWSKI HENRI 1975

- 1975 « Le montage d'une grammaire seconde », *Langages* (39), sept, pp. 31-50. **382**.

#### ANONYME

- 1907 Compte rendu de l'article de Buttner, « Die Muttersprache in Fremdsprachlichen Unterricht », dans le n° d'août 1907 de la revue *Die Neueren Sprachen, Les Langues Modernes* (10), déc, p. 379.
- 1910 [Compte rendu de l'article de Lasserre dans le n° du 19 avril 1910 du journal *l'Action Française*] *Les Langues Modernes*, mai 1910, pp. 236-237 [ces références de l'article de Lasserre sont erronées, et il n'a pas été possible de le retrouver]. **111, 237**.

#### ANTIER Maurice

- 1952 « Formation pédagogique et tradition universitaire », *Les Langues Modernes* (5), août-oct., pp. 26-29. **53**.
- 1985 « Apprendre ou savoir », *Les Langues Modernes* (2), pp. 85-88. **389**.
- 1986 « Vingt ans avant », *Les Langues Modernes* (2), pp. 99-105. **234**.

#### ANTIER Maurice, GIRARD Denis, HARDIN Gérard

- 1972 *Pédagogie de l'anglais*, Paris, Hachette, 208 p. **88, 231-232, 271, 369**.

#### ARGAUD M., MARIN, B.

- 1972 « Deuxième type de pédagogie », pp. 17-19 in *Voix et Images du CREDIF*, n° spécial *De vive Voix*, Paris, Didier, 32 p. **380**.

#### ASSANT E.

- 1907 « Intransigence ou libéralisme », *Les Langues Modernes* (6-7), juin-juil., pp. 242-245. **95**.

#### BAILLOU Jean

- 1984 « Aspects de l'action culturelle de la France. Période 1945-1955 », pp. 23-31 in Coste D. (sous la direction de), *Aspects d'une politique de diffusion du français langue étrangère depuis 1945*, Paris, Hatier, 256 p. **309**.

#### BAILLY E.

- 1897 « Une enquête sur l'enseignement des langues vivantes en France », *Revue Universitaire* 1897, t. 2, pp. 149-166. **22, 52, 88, 114, 133, 148**.
- 1903 a « Notes pédagogiques », *Les Langues Modernes* (5), nov., pp. 154-157. **133**.
- 1903 b « L'enseignement de l'allemand dans l'école allemande et la méthode intuitive » (I), *Les Langues Modernes* (6), déc., pp. 168-179. **133, 139, 319, 324**.
- 1904 a « L'enseignement de l'allemand dans l'école allemande et la méthode intuitive » (II), *Les Langues Modernes* (7), janv., pp. 203-207.
- 1904 b « L'enseignement de l'allemand dans l'école allemande et la méthode intuitive » (III), *Les Langues Modernes* (8), févr., pp. 238-241.

#### BAIN Alex

- 1879 *La science de l'éducation*, trad. fr. Paris, F. Alcan, 5<sup>e</sup> éd. 1885 [1<sup>re</sup> éd. 1879], 328 p. **34, 140-141, 142-143, 165, 338**.

**BALDEGGER M., MÜLLER M., SCHNEIDER G.**

1980 *Kontakschwelle*, Strasbourg, Conseil de l'Europe, 549 p. 376.

**BALESDENT R.**

1976 « Une orientation désastreuse », *Les Langues Modernes* (2-3), pp. 225-232. 388.

**BASCH Victor**

1892 « De l'enseignement des langues modernes », *Revue Universitaire*, 1892, t. 1, pp. 377-393. 55, 88, 108.

**BEC M.**

1909 « Sur un essai de méthode orale pure en Sixième », *Les Langues Modernes* (6), juin, pp. 200-204. 129-130, 155, 272, 323, 342.

**BENAMOU Michel**

1971 *Pour une nouvelle pédagogie du texte littéraire*, Paris, Hachette-Larousse, 128 p. 267.

**BERA J.**

1959 « Pour un manuel de l'élève-maître », *Les Langues Modernes* (2), avr., pp. 107-114. 214.

**BERGER Paul**

1947 a « Méthodes des langues vivantes. Coup d'œil rétrospectif », *Pédagogie (Education et Culture)* (2), févr., pp. 81-91. 213.

1947 b « Méthode de langue vivante. Simples suggestions », *Pédagogie (Education et Culture)* (3), mars, pp. 138-141. 22, 134, 228, 249.

**BERGES F.**

1951 « Faire la classe », *Cahiers pédagogiques* (1), 1<sup>er</sup> oct., pp. 27-29. 196, 199, 222.

**BERGOUNIOUX Gabriel**

1984 « La science du langage en France de 1870 à 1885 : du marché civil au marché étatique », *Langue Française* (63), sept., pp. 7-41. 86.

**BERTRAND Yves**

1979 « Remarques sur l'étude des méthodes de langue », *Les Langues Modernes* (1), pp. 19-40. 356.

**BESSE Henri**

1970 « Problèmes de sens dans l'enseignement d'une langue étrangère », *Langue Française* (8), déc., pp. 62-77. 367.

1974 « Les exercices de conceptualisation ou la réflexion grammaticale au niveau 2 », *Voix et Images du CREDIF* (2), pp. 38-44. 199, 367.

1975 « De la pratique aux théories des exercices structuraux », *Etudes de Linguistique Appliquée* (20), oct.-déc., pp. 8-30. 352.

1977 « Epistémologie grammaticale et exercices grammaticaux », *Etudes de Linguistique Appliquée* (25), janv.-mars, pp. 7-22. 308-309.

1979 « Contribution à l'histoire du Français fondamental », *Le Français dans le Monde* (148), oct., pp. 23-30. 309, 310.

1980 « La question fonctionnelle », pp. 30-118 in BESSE H. et GALISSON R., *Polémique en didactique*, Paris, CLE International, 144 p. 372, 375.

1981 « Pour une didactique des différences communicatives », *Revue de Phonétique Appliquée* (59-60), pp. 269-292. 183, 377.

1982 a « Des convenances du discours littéraire en classe de langue », *Le Français dans le Monde* (166), janv., pp. 55-63. 183.

1982 b « Eléments pour une didactique des documents littéraires », pp. 13-34 in Peytard J. et al, *Littérature et classe de langue. Français langue étrangère*, Paris, Hatier, 240 p. 183.

1985 *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Paris, Didier-CREDIF, 183 p. 314, 315, 318, 320, 327, 331, 339-340, 341, 345, 347, 349, 353, 356-357, 359, 363, 380, 381.

**BESSE Henri, PORQUIER Rémy**

1984 *Grammaires et didactique des langues*, Paris, Hatier-CREDIF, 286 p. 309.

**BIDEAU Henriette**

1956 « Méthode orale et directe en Sixième », *Cahiers Pédagogiques* (4-5), 15 janv., pp. 271-272. 272.

**BISTOS M.**

1903 « Comment peut-on enseigner les formes de la conjugaison ? », *Les Langues Modernes* (5), nov., pp. 150-154. 164-165.

**BLASCO Colette**

1983 « Evolution de l'enseignement de l'anglais au collège par les méthodes audiovisuelles ou audio-orales, vue par une utilisatrice », *Cahiers de l'E.R.E.L.* [Univ. de Nantes], (2), déc., pp. 49-62. 349, 364, 365.

**BOIRAL Jean-Paul, LABORDERIE René**

1964 « Faut-il repenser nos méthodes d'initiation aux langues ? », *Cahiers Pédagogiques* (47), avr., pp. 11-22. 239.

**BORNECQUE Henri**

1903 « Courtes observations sur l'enseignement du français en Allemagne », *Die Neueren Sprachen*, Band X, Heft 9, januar, pp. 626-635. 186, 193.

**BOUCE G.**

1952 « Le cap de la Troisième », *Les Langues Modernes* (6), nov.-déc., pp. 28-29. 49.

**BOUCHACOURT Claudine**

1892 « Les leçons de choses dans l'enseignement des langues vivantes », *Revue Universitaire*, t. 2, pp. 423-427. 133, 176.

**BOYER Henri, RIVERA Michel**

1979 *Introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris, CLE International, 159 p. 352.

**BREAL Michel**

1872 *Quelques mots sur l'Instruction publique en France*, Paris, Hachette, 151 p. 37, 57, 58.

1889 « Les langues vivantes dans l'Enseignement primaire », pp. 502-532 in *Recueils de monographies pédagogiques publiées à l'occasion de l'exposition universelle de 1889*, Paris, Ministère de l'Instruction publique et des Beaux-Arts, 790 p. 22, 84, 97, 103, 200.

1891 « La tradition du latin en France », *La Revue des deux Mondes*, 1<sup>er</sup> juin, pp. 551-570. 24, 32.

1893 « De l'enseignement des langues vivantes. Conférences faites aux étudiants en Lettres de la Sorbonne », Paris, Hachette, 1893. 197-198, 326, 336, 374.

**BRESSON François**

1970 « Acquisition et apprentissage des langues vivantes », *Langue Française* (8), déc., pp. 24-30. 352, 359.

**BRUNOT Ferdinand.**

1909 « Discours au Congrès international de langues vivantes » [de Paris], *Les Langues Modernes* (6), juin, pp. 191-199. 32, 53, 87, 88, 194.

**BUISSON F.**

1887 (publié sous la direction de) *Dictionnaire de pédagogie et d'instruction primaire*, 1<sup>re</sup> partie, t. 2, Paris, Hachette, 3099 p. 41, 83, 100, 139, 140-141.

**CAHEN Jacques-Fernand**

- 1953 « Des progrès des élèves en langues vivantes. II. Pour plus de coordination », *Les Langues Modernes* (3), mai-juin, pp. 259-263. 199-200.
- 1956 « L'évolution de la méthode directe et des leçons de vocabulaire », *Cahiers Pédagogiques* (4-5), 15 janv., pp. 266-268. 199-200, 272.

**CAILLAUD Jeanine**

- 1971 « L'utilisation des textes littéraires », pp. 167-178 in Reboullet A. (sous la direction de) *Guide pédagogique pour le professeur de français*, Paris, Hachette, 208 p. 267.

**CAIN Albane**

- 1984 « Maîtrise linguistique et jugement critique », *Cahiers Pédagogiques* (228), nov., pp. 14-15. 374.

**CAIN Albane, CHARTIER-CHAMBRUN Nicole, BAILLY Danielle**

- 1983 « Innovation méthodologique dans l'enseignement d'une langue étrangère. Témoignage à trois voix », *Le Français dans le Monde* (179), août-sept., pp. 88-99. 374.

**CALLAMAND Monique, FIRMIN Francine**

- 1974 *Méthodes actives en langue étrangère et travail sur documents. Guide pour l'utilisation et l'exploitation de textes authentiques dans la classe. Niveau 2*, Paris, BELC, 211 p., Multigr. 368.

**CAMBILLAUD C.**

- 1925 « La méthode directe et son esprit », *Les Langues Modernes* (5), juin, pp. 329-335. 161, 274.

**CAMERLYNCK G.**

- 1903 *La méthode directe et son application. Conférence pédagogique faite au Grand-Amphithéâtre de la Faculté des Lettres de Nancy le 27 novembre 1902. II. « La méthode directe : les devoirs »*, *Revue de l'Enseignement des Langues vivantes* (11), janv., pp. 486-500. 57, 108, 123, 131, 137, 139, 300.
- 1907 « La phonétique et ses applications possibles à l'enseignement de la prononciation. Discussions. Extraits d'une communication faite au Congrès de l'Association belge des Professeurs de langues vivantes, tenu à Gand, du 18 au 22 septembre 1906 », *Les Langues Modernes* (5), mai, pp. 172-178. 155, 158.

**CAMUGLI S.**

- 1936 « Les langues vivantes dans les deux premières années d'enseignement » [Discussion lors d'une assemblée générale de la Section parisienne de l'A.P.L.V. du 26 décembre 1935. Rapport présenté au nom de l'A.P.L.V. au 3<sup>e</sup> Congrès international des Professeurs de langues vivantes], *Les Langues Modernes* (1-2), janv.-févr., pp. 81-91. 225, 236.

**CANDELIER Michel**

- 1986 « La "réflexion sur la langue". D'où vient-elle et qu'en ferons-nous ? », *Les Langues Modernes* (2), pp. 59-72. 392.

**CAPELOVICI Jacques**

- 1956 « Les pieds sur terre », *Cahiers Pédagogiques* (4-5), 15 janv., pp. 254-261. 292.
- 1959 « L'étude des langues étrangères ? Un bilan de faillite... », *Le Figaro*, mardi 7 avril 1959, p. 17. 272.

**CARAVOLAS J.**

- 1984 *Le Gutenberg de la didacographie ou Comenius et l'enseignement des langues*, Montréal, Guérin, 249 p. 14.

**CARDINAL Jean, COMBE Nicole, FIRMIN Francine**

- 1971 *Langue et civilisation. 12 dossiers pour la classe. Avec exploitation de documents sonores*, Paris, BELC, 93 p., multigr. 366.

**CDDP BOURGES (Centre Départemental de Documentation Pédagogique)**

- 1976 *Anglais. Le stage de Bourges* [19-20 nov. 1975]. *Essai de bilan des méthodes dites modernes. Nouvelles tendances*, s.d. [1976 ?], 120 p., multigr. 329.

**CHARAUDEAU Patrick**

- 1973 « Réflexion pour une typologie des discours », *Etudes de Linguistique Appliquée* (11), juil-sept., pp. 22-37. 374.

**CHAUVET Paul**

- 1913 « A propos de la méthode directe », *Revue Universitaire* (9), 1913, pp. 290-293. [il s'agit d'une réponse à ROQUES P. 1913]. 191, 200-201.

**CHERVEL André**

- 1981 *Histoire de la grammaire scolaire... Et il fallut apprendre à lire à tous les petits Français*, Paris, Payot, 304 p. 99, 112, 298.

**CHEVALIER Jean-Claude**

- 1979 « Analyse grammaticale et analyse logique. Esquisse de la naissance d'un dispositif scolaire », *Langue Française* (41), févr., pp. 20-34. 59.
- 1984 « Linguistique appliquée et linguistique tout court », pp. 119-126 in Coste D. (sous la direction de) *Aspects d'une politique de diffusion du français langue étrangère depuis 1945. Matériaux pour une histoire*, Paris, Hatier, 256 p. 310.

**CHEVALLEY Abel**

- 1903 « L'esprit de notre temps et l'enseignement des langues vivantes », *Les Langues Modernes* (5), nov., pp. 162-164. 97.

**CHICLET-RIVENC M.-M.**

- 1984 « Evolution des pratiques pédagogiques communicatives SGAV au cours des vingt dernières années », *Revue de Phonétique Appliquée* [Univ. de Mons, Belgique] (61-62-63), pp. 25-42. 328-329, 353, 357, 360, 363.

**CHOMSKY Noam**

- 1959 « Un compte rendu du Comportement verbal de B. F. Skinner », trad. fr. *Langages* (16), décembre, pp. 16-49. 307-308, 352.

**CHOPPIN Alain (dir.)**

- 1987-1988 *Les manuels scolaires en France de 1789 à nos jours*, Paris, I.N.R.P.  
- *Les manuels de grec*, 1987, 212 p.  
- *Les manuels d'italien* (à paraître en 1988). 14, 44.

**C.I.E.P. (Centre International d'Etudes Pédagogiques)**

- 1966 « Contribution à l'emploi des méthodes audiovisuelles pour l'enseignement des langues vivantes » [compte rendu des Journées d'Etudes de Sèvres des 21, 22 et 23 nov. 1966], Paris, s.d. [1966 ?], 13 p., multigr. 242.

**CLAVEL M.C.**

- 1859 *Lettres sur l'enseignement des collèges de France*, Paris, Guillaumin, XVI + 303 p., in-8°. 87.

**CLAVERES Marie-Hélène**

- 1985 « 1884 ou la lassitude du corps », pp. 14-34 in A.P.L.V. (éd.) *Le citoyen de demain et les langues. La dimension politique de l'apprentissage des langues. Colloque de Cerisy.*, Paris, 304 p. 14, 45, 48, 50, 107, 113.

**CLOSSET François**

- 1950 *Didactique des langues vivantes*, Paris/Bruxelles, Didier, s.d. [3<sup>e</sup> éd. 1956], 252 p. [1<sup>re</sup> éd. 1950, 192 p.]. 213, 221, 222-223, 226, 269-270, 270-271, 274-275, 311.
- 1951 « Lecture et enseignement littéraire », *Les Langues Modernes* (5b), sept-oct., pp. 25-30. 136-213.

**C.N.D.P.-C.R.D.P. NANTES (Centre National/Régional de Documentation Pédagogique)**

- 1982 *Pédagogie de l'espagnol. Principes et pratiques*, 356 p., multigr. 261.

**COMENIUS Johan Amos**

- 1648 *Orbis sensualium pictus, hoc est : omnium fundamentalium in mundo rerum, & in vita actionum, Pictura & Nomenclatura*, s.l., Michaelis et Joannis Friderici Endters, éd. augm. et rév. 1668, 601 p., in-8°. 39-40, 90.

**COMPAYRE Gabriel**

- 1880 *Histoire critique des doctrines de l'éducation en France depuis le XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Hachette, 2<sup>e</sup> éd., t. 1, 460 p. 58, 67, 115, 116, 117.

**COMPÈRE Marie-Madelène**

- 1985 (présenté par) *Du collège au lycée (1500-1850)*, Paris, Gallimard-Julliard, 291 p. 25, 27, 46, 56.

**CORDER S. Pit**

- 1980 a « Que signifient les erreurs des apprenants ? », trad. fr. *Langages* (57), mars, pp. 9-15. 382.  
1980 b « La sollicitation des données d'interlangue », trad. fr. *Langages* (57), mars, pp. 29-41. 382.

**CORTES Jacques**

- 1981 « La didactique des langues de 1950 à 1980 », *Cahiers de l'E.R.E.L.* [Univ. de Nantes] (2), déc. 1983, pp. 5-35. 339, 368.

**COSTE Daniel**

- 1970 a « Hypothèses méthodologiques pour le niveau 2 », *Le Français dans le Monde* (73), juin, pp. 26-38. 368.  
1970 b « Le renouvellement méthodologique dans l'enseignement du français langue étrangère. Remarques sur les années 1955-1970 », *Langue Française* (8), déc., pp. 7-23. 351, 365, 368.  
1972 « La représentation audiovisuelle ou le théâtre de vive voix », pp. 20-23 in *L'enseignement audiovisuel par les méthodes du CREDIF. Bulletin de liaison et d'information*. [n° spécial sur le cours *De Vive Voix*], Paris, Didier, 32 p. 137.  
1975 « Remarques sur les avatars de l'enseignement audiovisuel des langues », *Die Neueren Sprachen* (74), pp. 539-548. 351.  
1977 « Analyse des besoins et enseignement des langues étrangères aux adultes. A propos de quelques enquêtes et de quelques programmes didactiques », *Etudes de Linguistique Appliquée* (27), pp. 51-77. 372.  
1978 « Lecture et compétence de communication », *Le Français dans le Monde* (141), nov.-déc., pp. 25-34. 378-379.  
1980 « Pourquoi apprendre des langues étrangères à l'école ? », pp. 11-48 in Bautier E. et al. *Lignes de force du renouveau actuel en didactique des langues étrangères*, Paris, CLE International, 143 p. 373, 376-377.  
1984 (ouvrage coordonné par) *Aspects d'une politique de diffusion du français langue étrangère depuis 1945. Matériaux pour une histoire*, Paris, Hatier, 256 p.

**COSTE Daniel, FERENCZI Victor**

- 1971 « Méthodologie et moyens audiovisuels », pp. 135-154 in Reboullet A. (sous la direction de) *Guide pédagogique pour le professeur de français langue étrangère*, Paris, Hachette, 208 p. 285, 340, 348, 349.

**COSTE D., COURTILLON J., FERENCZI V. et al.**

- 1976 *Un niveau seuil*, Paris, Hatier, 1981 [1976, Strasbourg, Conseil de l'Europe], VI + 663 p. 376.

**COURTILLON Jeanine**

- 1974 « Paraphrase et conceptualisation », *Voix et Images du CREDIF* (2), pp. 45-52. 367.  
1980 « Que devient la notion de progression ? », *Le Français dans le Monde* (153), mai-juin, pp. 89-97. 372, 378.

**CROUZET Paul**

- 1913 « L'enquête parlementaire sur la réforme de 1902 », *Revue Universitaire* (6), pp. 15-29. 99, 191, 201.

**CUREAU Jean**

- 1968 *Méthode audiovisuelle d'anglais Filipovic et Webster. Conseils d'utilisation*, Paris, Didier, 2<sup>e</sup> éd. 1968, 93 p., in-4°. 325.  
1971 « L'influence de l'utilisation des moyens audiovisuels sur la pédagogie des langues », *R.P.A.* (17), 28 p. 326-327.

**DABENE Louise**

- 1975 « L'enseignement de l'espagnol aux francophones. Pour une didactique des langues voisines », *Langages* (39), sept., pp. 51-65 [une version remaniée a été publiée dans *Les Langues Modernes* (5-6), 1976, pp. 481-493]. 259.

**DEBIERRE Louis**

- 1890 *Quelques mots sur la réforme de l'Enseignement secondaire*, Paris, H. Jouve, 160 p. 117.

**DEBYSER, Francis**

- 1970 « L'enseignement du français langue étrangère au niveau 2 », *Le Français dans le Monde* (73), juin, pp. 6-14. 366.  
1973 « La mort du manuel et le déclin de l'illusion méthodologique », *Le Français dans le Monde* (100), oct.-nov., pp. 63-68. 384-385.  
1974 *Nouvelles orientations en didactique du français langue étrangère. La mort du manuel et le déclin de l'illusion méthodologique. Simulation et réalité dans l'enseignement des langues vivantes*, Paris, BELC, 30 p., multigr. [articles publiés par ailleurs in *Le Français dans le Monde* n° 100 (oct.-nov. 1973, pp. 63-68), n° 104 (avr.-mai 1974, pp. 6-10) et 106 (juil.-août 1974, pp. 16-19)]. 352.  
1977 « Le choc en retour du niveau 2 », *Le Français dans le Monde* (133), nov.-déc., pp. 38-42. 351, 370.

**DEHEM Paul**

- 1959 « Y a-t-il des remèdes à l'inefficacité de notre enseignement ? », *Les Langues Modernes* (3), juin, pp. 35-40. 231, 272.

**DELACROIX Jean**

- 1907 « Le mouvement pédagogique à l'étranger » [bibliographie], *Les Langues Modernes* (1-2), janv.-févr., pp. 42-47. 108, 130, 161.

**DELATTRE Pierre**

- 1971 a « La notion de structure et son utilité », pp. 5-14 in DELATTRE Pierre (sous la direction de) *Les exercices structuraux, pour quoi faire ?*, Paris, Hachette, 160 p. 302, 303.  
1971 b (sous la direction de) *Les exercices structuraux, pour quoi faire ?*, Paris, Hachette, 160 p. 314.

**DELESALLE S.**

- 1977 « Michel Bréal : philologie, instruction et pouvoir », *Langages* (45), mars, pp. 67-83. 100-101.

**DELOBEL Georges**

- 1899 voir LAUDENBACH H. 1899. 110, 139.  
1910 (publié par les soins de) *Société des professeurs de langues vivantes de l'Enseignement public. Congrès international tenu à Paris, du 14 au 17 avril 1909. Compte rendu général*, Paris, H. Paulin, 848 p. 105, 191.

**DENIS René**

- 1951 « La langue parlée », *Cahiers Pédagogiques* (1), 1<sup>er</sup> oct., pp. 29-31. 192.  
1976 a « L'audio-oral... quelques réflexions », pp. 77-95 in C.D.D.P. BOURGES 1976. 175, 263, 279-281.

DENIS René, RENARD Bernard, PELLET Marcel

- 1976 b « Les trois générations de l'audiovisuel intégré », pp. 29-34 in C.D.D.P. BOURGES 1976. 263, 358.

DE VALLANGE

- 1730 *Art d'enseigner le latin aux petits enfants en les divertissant et sans qu'ils s'en aperçoivent*, Paris, A. Gandouin, Laisnel, Veuve P. Ribout. 40.

DICKINSON Lesly, CARVER Davis

- 1981 « Autonomie, apprentissage dirigé et domaine affectif dans l'apprentissage des langues en milieu scolaire », *Études de Linguistique Appliquée* (41), janv.-mars, pp. 39-63. 270, 379.

DOLEANS R.

- 1956 « La méthode directe, sa nécessité et ses limites », *Cahiers Pédagogiques* (4-5), 15 janv., pp. 261-265. 213, 217, 272.

DÖRR F.

- 1919 « W. Viëtor (+ 22 septembre 1918), Zum Gedächtnis », *Die Neueren Sprachen*, dezember-januar, Band XXVI, Heft 7/8, p. 289-312. 119.

DOUADY Jules

- 1911 « L'école des examinateurs », *Les Langues Modernes* (1), janv., pp. 1-12. 81.

DREYFUS-BRISAC E.

- 1889 « L'enseignement en France et à l'étranger considéré au point de vue politique et social. Leçon inaugurale à l'école libre des Sciences politiques, le 15 janvier 1889 », *Revue Internationale de l'Enseignement* (1), pp. 113-126. 103.

DUCROT Oswald, TODOROV Tzvetan

- 1972 *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, Seuil, 470 p. 118, 301, 375-376.

DU MARSAIS César Chesneau

- 1797 *Oeuvres*, éd. par Cuchosal et Millon, Paris, Imp. de Pougin, 1797, 7 vol., in-8°. 39.

DUMERIL H.

- 1902 « L'enseignement des langues vivantes. La langue parlée », *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes* (6), août, p. 250-257. 88, 114, 144, 201.

DUPOUX Paulette, AUPECLE Maurice

- 1977 « Approches méthodologiques d'un enseignement du français fonctionnel », *Echanges Pédagogiques* [Bulletin du Centre d'Echanges Pédagogiques d'Alger], Alger, mai. 371.

DURKHEIM Emile

- 1938 *L'évolution pédagogique en France*, Paris, P.U.F., 1969, 404 p. [1<sup>re</sup> éd. 1938 à partir d'un cours donné dans les années 1900]. 26, 29, 31, 103.

DURUY Albert

- 1886 « L'instruction publique et la démocratie », *La Revue des deux Mondes*, 1<sup>er</sup> mai, pp. 160-191. 103.

ETWALL A.

- 1884 « De l'enseignement des langues vivantes dans les lycées et collèges. Ce qu'il a été, ce qu'il est, ce qu'il doit être. Rapport présenté au conseil des professeurs du lycée Henri IV dans la séance du 4 février 1884 », *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes*, 1884-1885, t. 1 [n° 1, mars 1884], pp. 4-15. 49.

EVRARD Henri

- 1963 « Exposé introductif » [aux Journées d'Etudes de Sèvres des 10 et 11 janvier 1963 sur *Les auxiliaires audiovisuels dans l'enseignement des langues vivantes*], *Les Langues Modernes* (2), mars-avr., pp. 85-89. 262-263.

- 1977 « Les langues vivantes. Les stages nationaux de langues vivantes », pp. 191-195 in C.I.E.P. *Dix ans de pédagogie. Sèvres 1967-1977*, Paris, Les Amis de Sèvres, 383 p. 361, 367.

FAURE G.

- 1946 « La phonétique descriptive dans l'enseignement de l'anglais parlé. Réflexions sur le présent et perspectives d'avenir », *Les Langues Modernes* (5), sept., pp. 424-432. 213.

FEIGNOUX F.

- 1909 « La "crise" des langues vivantes. A propos d'un article de la *Revue Universitaire* » [il s'agit de l'article de SOUILLART A. 1897], *Les Langues Modernes* (7), juil., pp. 248-257. 145, 218.

FIRMERY Joseph

- 1902 « La méthode directe et son application », *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes* (9bis), mars 1902-févr. 1903. 111, 125, 132, 151, 165, 173, 231.

- 1905 « Du rôle de la langue étrangère et de la langue maternelle dans l'enseignement des langues vivantes depuis la méthode directe. Commentaire aux Programmes de 1902 », *Les Langues Modernes* (18), mars, pp. 70-80. 124, 186.

FOURET Louis-André

- 1936 « Le phonographe, auxiliaire de l'enseignement » [Rapport au 3<sup>e</sup> Congrès international des professeurs de langues vivantes], *Les Langues Modernes* (1-2), janv.-févr., pp. 66-81. 236, 237.

FRANÇOIS Frédéric

- 1974 *L'enseignement et la diversité des grammaires*, Paris, Hachette, 220 p. 352.

FRAUENFELDER Ali, NOYAU Colette, PERDUE Clive, PORQUIER Rémy

- 1980 « Connaissance en langue étrangère », *Langages* (57), mars, pp. 43-59. 382.

FREI Henri

- 1929 *La grammaire des fautes*, Genève, Slaktine Reprints, 1971 [1929], 319 p., in-8°. 382.

GALISSON Robert

- 1964 *Inventaire thématique et syntagmatique du français fondamental*, Paris, Hachette/Larousse, 1971, 82 p. [1<sup>re</sup> éd. BELC, 1964, multigr.]. 352.

- 1969 *Petit lexique d'initiation à la linguistique appliquée et à la méthodologie (enseignement des langues)*, Paris, Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Besançon - BELC, 125 p., multigr. 340.

- 1980 *D'hier à aujourd'hui. La didactique des langues étrangères. Du structuralisme au fonctionnalisme*, Paris, CLE International, 160 p. 353, 372, 377, 379, 383-384, 385.

- 1982 « Des voies à "rouvrir" », pp. 11-67 in Galisson R., Coianiz A., Dannequin C. et al., *D'autres voies pour la didactique des langues étrangères*, Paris, CREDIF-Hatier, 157 p. 395.

- 1986 « Eloge de la "didactologie / didactique des langues et des cultures maternelles et étrangères" — D/DLC — », *Études de Linguistique Appliquée* (64), oct.-déc., pp. 39-54.

GALISSON Robert, COSTE Daniel (sous la direction de)

- 1976 *Dictionnaire de didactique des langues*, Paris, Hachette, 612 p. 301, 333, 376.

GANTIER Hélène

- 1968 *L'enseignement d'une langue étrangère*, Paris, P.U.F., 144 p. 270, 380.

GAONACH Daniel

- 1987 *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*, Paris, Hatier, 240 p. 301.

## GARCARD E.

- 1901-1902 « Les langues vivantes devant la commission d'enquête sur l'Enseignement secondaire » [commission parlementaire Ribot, 17 janv.-27 mars 1899], *Revue de l'enseignement des Langues Vivantes* : - n° 3, mai 1901, pp. 113-119 - (suite) n° 6, août 1901, pp. 270-273 - (suite) n° 10, déc. 1901, pp. 401-404 - (suite) n° 12, févr. 1902, pp. 503-506 - (suite) n° 1, mars 1902, pp. 24-28 - (suite) n° 5, juil. 1902, pp. 211-215. 55, 98, 192.

## GARNIER Pierre

- 1979 « L'enseignement de l'allemand : manuels et méthodes depuis 1900 », *Cahiers d'allemand* (15), pp. 3-41. 230.

## GAUTHIER André

- 1981 *Opérations énonciatives et apprentissage d'une langue étrangère en milieu scolaire. L'anglais à des francophones*, s.l. [Paris], A.P.L.V., 542 p. 240-241, 262, 350, 351, 388, 389.

## GENETTE Gérard

- 1969 « Rhétorique et enseignement », pp. 23-42 in GENETTE Gérard *Figures II*, Paris, Seuil, 299 p. 184.

## GERBOD Paul

- 1985 « L'enseignement de la langue anglaise en France (1871-1939) », *Les Langues Modernes* (6), pp. 45-56. 48, 102, 229, 236.

## GERIN R.

- 1952 « Remarques sur un aspect de la méthode », *Les Langues Modernes* (4), mai-juil., pp. 225-226. 231.

## GIRARD Denis

- 1968 « Méthode directe et méthodes audiovisuelles (essai de définition d'une pédagogie audiovisuelle des langues vivantes) », Paris, BELC, 14 p., multigr. [article republié in GIRARD D. 1972, Chap. II, pp. 20-47]. 367, 368, 387.  
1972 *Linguistique appliquée et didactique des langues*, Paris, A. Colin, 168 p. 288, 296, 313, 314, 320, 350.  
1974 *Les langues vivantes*, Paris, Larousse, 208 p. 288, 289, 290, 311, 321-322, 346, 367.

## GIRARD M.

- 1884-1885 « De la méthode dans les classes élémentaires », *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes*, 1884-1885, t. I. : - n° 3, mai 1884, pp. 80-84 - n° 4, juin 1884, pp. 107-110 - n° 5, juil. 1884, pp. 143-146 - n° 11, janv. 1885, pp. 311-313 [fin]. 42, 114, 159, 200, 337.

## GIROT

- 1912 « La méthode directe en France. A propos des élections au Conseil Supérieur de l'Instruction Publique du 17 mai 1912 » [avec reproduction des circulaires de SIGWALT Ch. 1912 et SCHLIENGER P. 1912], *Die Neueren Sprachen* Band XX, Heft 6, oktober, pp. 325-337. 95.

## GODART Adrien

- 1903 « La lecture directe » [Conférence pédagogique du 27 nov. 1902], *Revue de l'enseignement des Langues Vivantes* (11), janv., pp. 471-486. 57, 125, 127, 130, 131, 134, 138, 140, 145, 146, 149-150, 151, 154, 159, 163, 165, 168-169, 169-170, 173-175, 188, 253, 263.  
1907 [Intervention dans la table ronde sur « L'enseignement littéraire dans les classes du second cycle. Réunion du 2 mai 1907 »], *Les Langues Modernes* (8), pp. 279-286. 165-166, 179, 180, 196-197, 249, 251, 253, 315.  
1928 « L'enseignement des langues modernes d'après les instructions françaises et les directives prussiennes » [Conférence faite au congrès de Hambourg le 2 juin 1928], *Les Langues Modernes* (6), juil., pp. 377-393. 213, 215-216, 228.

## GOLL

- 1907 « Thème et langage scolaire », *Les Langues Modernes* (4), avr., pp. 137-138. 197.

## GOUGENHEIM G., MICHÉA R., RIVENC R., SAUVAGEOT A.

- 1956 *L'élaboration du Français Fondamental. Etude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de base*, Paris, Didier, 257 p. 32, 310.

## GOUIN François

- 1880 *L'art d'enseigner et d'étudier les langues*, Paris, G. Fichbacher, 589 p. [trad. angl. *The Art of teaching and Studying Languages*, London, 1892]. 22, 36, 71, 108, 109, 112, 117, 118, 128, 148, 194.

## GOURIO E.

- 1909 « De la méthode directe » [Conférence faite à l'E.N.S.], *Les Langues Modernes* (1), janv., pp. 51-62. 22, 84, 109, 192, 330.

## GROMAIRE G.

- 1910 « Le phonographe et l'enseignement », *Les Langues Modernes* (5), mai, pp. 214-215. 158.

## GSCHWIND-HOLTZER Gisèle

- 1981 *Analyse sociolinguistique de la communication didactique. Application à un nouveau cours de langue : De Vive Voix*, Paris, Hatier-CREDIF, 128 p. 380.

## GUBERINA Petar

- 1939 *Valeur logique et valeur stylistique des propositions complexes. Théorie générale et application au français*, Zagreb, éd. EPOHA, 2<sup>e</sup> éd. 1954 [1<sup>re</sup> éd. 1939], 264 p. 345.  
1974 « La parole dans la méthode structuro-globale audiovisuelle », *Le Français dans le Monde* (103), mars, pp. 49-54. 345.  
1984 « Bases théoriques de la méthode audiovisuelle structuro-globale (méthode Saint-Cloud-Zagreb). Une linguistique de la parole », pp. 85-98 in Coste D. (coordonné par) *Aspects d'une politique de diffusion du français langue étrangère depuis 1945. Matériaux pour une histoire*, Paris, Hatier, 256 p. 345-346, 346-347, 349.

## GUENOT Jean

- 1959 « Les moyens audiovisuels dans l'enseignement des langues vivantes », *Les Langues Modernes* (5), nov., pp. 367-387. 63, 305, 329, 348.  
1963 « Psychopédagogie de l'emploi du magnétophone. Une expérience d'enseignement à Saint-Cloud », *Les Langues Modernes* (2), mars-avr., pp. 90-96. 358.  
1964 *Clefs pour les langues vivantes*, Paris, Seghers, 191 p. 288, 293, 304, 320, 348.

## GUILLAUME A., SIMONNOT E.

- 1907 « M. Jost » [chronique nécrologique], *Les Langues Modernes* (5), mai, pp. 169-171. 114.

## GUIRAUD Louis

- 1903 « La correction des devoirs », *Les Langues Modernes* (6), déc., pp. 188-192. 382.

## HAMELINE Daniel

- 1979 *Les objectifs pédagogiques en formation initiale et en formation continue*, Paris, éd. E.S.F., 5<sup>e</sup> éd. 1985 [© 1983, 1<sup>re</sup> éd. 1979], 201 p. 26.

## HAMMAR Elisabet

- 1985 *Manuels de français publiés à l'usage des Suédois de 1808 à 1905*, Stockholm, Bibliothèque royale, 241 p. 14.

## HEBRARD Jean

- 1982 « L'exercice de français est-il né en 1823 ? », *Etudes de Linguistique Appliquée* (48), oct.-déc., pp. 9-31. 27-28.



## HEINTZ J.-R.

- 1928 « La T.S.F. et l'enseignement des langues vivantes », *Les Langues Modernes* (7), pp. 441-447. 236.

## HIRTZ Gaston

- 1927 « L'application des méthodes actives dans l'enseignement des langues vivantes » [Compte rendu critique d'Adolf Krüper, *Die arbeitsunterrichtliche Angestaltung des neusprachlichen Unterrichts*, Moritz Diesterweg, Francfort, 1925], *Les Langues Modernes* (2), janv.-févr., pp. 126-138. 213, 217, 219-220, 222, 224.

## HOFFMANN P.

- 1904 « Le rôle des langues étrangères dans les Humanités modernes » [Communication faite au Congrès de Cologne en 1904], *Les Langues Modernes* (14), oct., pp. 518-524. 22, 32.

## HOVELAQUE Emile

- 1902 « Conférence pédagogique faite au lycée de Toulouse le 13 novembre 1902 », *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes* (9), nov., pp. 435-440. 111, 158, 163-164.
- 1910 a « L'enseignement des langues vivantes dans le deuxième cycle [I] » [Conférence faite le 15 octobre 1909 à la Sorbonne, publiée antérieurement par la *Revue Universitaire* du 15 avril 1910], *Les Langues Modernes* (5), mai, pp. 191-205. 94, 105-106, 179, 182, 187, 188.
- 1910 b « L'enseignement des langues étrangères dans le deuxième cycle ». Suite [II], *Les Langues Modernes* (6), juin, pp. 247-260. 94, 183, 184-185.
- 1910 c « L'enseignement des langues vivantes dans le deuxième cycle » [III], *Les Langues Modernes* (8), août, pp. 375-390. 94, 136, 181-182, 189, 198.
- 1911 « La progression dans l'enseignement des langues vivantes » [Conférence faite à la Sorbonne], pp. 206-229 in *Instructions concernant les Programmes de l'Enseignement secondaire*, Paris, Ch. Delagrave, 275 p. 138, 148, 151, 161-162, 169, 185, 191.

## I.C.E.M.

- 1975 « Témoignage de quelques enseignants I.C.E.M. » [mouvement Freinet], *Cahiers Pédagogiques* (136), sept., pp. 33-34. 385.

## ISAMBERT Viviane

- 1970 « La formation pédagogique des professeurs à la fin du dix-neuvième siècle », *Journal de Psychologie normale et pathologique* (3), juil.-sept., pp. 261-294. 104, 108, 198.

## JACOTOT J.

- 1823 *Enseignement universel. Langue maternelle*, Louvain, H. de Pauw, 296 p. 109.
- 1829 *Enseignement universel. Langue étrangère*, Paris, au bureau du *Journal de l'Education intellectuelle*, 4<sup>e</sup> éd. 1829, 268 p. 109.

## J.D.

- 1932 « Le briseur d'images », *Les Langues Modernes* (4), mai, pp. 305. 228.

## KELLY L.G.

- 1969 *25 Centuries of Language Teaching*, Rowley, Mass., Newburg House, 474 p. 298.

## KHAN Gisèle

- 1977 « Pédagogie des langues étrangères et théories linguistiques. Quelques réflexions », *Études de Linguistique Appliquée* (25), janv.-mars, pp. 54-66. 374, 379.

## KORN Richard

- 1926 « Die Neueren Sprachen in Rahmen der französischen "Réforme de l'Enseignement secondaire" », *Die Neueren Sprachen*, Band XXXIV, Heft 7, dezember, pp. 489-506. 229.

## KOSZUL André

- 1953 « Aux lendemains de la réforme », *Les Langues Modernes* (1), janv.-févr., pp. 132-135. 193.

## KRON R.

- 1895 « Die Methode Gouin », *Die Neueren Sprachen*, Band III, Heft 1, April, pp. 1-35. 108.

## KRZEMINSKA Wanda

- 1981 « Interlangue », pp. 37-50 in *Anthobelt 4. Pédagogie, formation, français langue étrangère*, Paris, BELC, 214 p., multigr. 307, 383.

## LABAT G.

- 1951 « Les moyens audiovisuels et l'enseignement des langues vivantes », *Les Langues Modernes* (5b), sept.-oct., pp. 326-329. 286-287.

## LADMIRAL Jean-René

- 1975 « Linguistique et pédagogie des langues étrangères », *Langages* (39), sept., pp. 5-18. 311, 343.

## LARGEAULT Jean

- 1986 « Sur la méthode expérimentale », *Le Débat* (38), janv.-mars, pp. 177-183. 148.

## LAUDENBACH Henri

- 1902 « Etude d'un texte de langue vivante dans les classes de grammaire », *Revue Universitaire*, t. 2, pp. 147-160. 147, 161.
- 1903 [Intervention au cours d'un débat à la suite d'une communication de Ch. Schweitzer] (cf. SCHWEITZER Ch. 1903), *Les Langues Modernes* (3), juil., pp. 65-89. 145, 149, 151.
- 1907 « Mise au point », *Les Langues Modernes* (5), mai, pp. 187-189. 132, 195.

## LAUDENBACH Henri, PASSY Edouard, DELOBEL Georges

- 1899 *Société pour la propagation des langues étrangères en France. Concours de 1898. De la manière directe dans l'enseignement des langues vivantes. Mémoires de...*, Paris, A. Colin, 76 p., in-8°.

## LAVAUULT Lucien

- 1910 « L'Enseignement secondaire et l'agrégation », *Les Langues Modernes* (2), janv.-févr., pp. 60-74. 53, 192-193.

## LECOMTE Philippe

- 1983 « Enseignement audiovisuel et milieu scolaire, une contradiction ? », *Cahiers de l'E.R.E.L.* [Univ. de Nantes], (2), déc., pp. 63-77. 362, 363, 369.

## LEFRANC Robert

- 1951 « Les moyens audiovisuels (Etude générale) », *Les Langues Modernes* (3b), mai-juin, pp. 196-199. 234, 285.

## LEGOUIS Pierre

- 1956 « Les résultats », *Cahiers Pédagogiques* (4-5), 15 janv., pp. 269-270. 186, 214, 218.

## LEHMANN Denis

- 1980 « Français fonctionnel, enseignement fonctionnel du français », pp. 115-143 in Bautier E. et al., *Lignes de force du renouveau actuel en didactique des langues étrangères*, Paris, CLE International, 144 p. 373.

## LEVY Paul

- 1950 *La langue allemande en France. Pénétration et diffusion des origines à nos jours. I. Des origines à 1830*, Lyon-Paris, I.A.C., 337 p. 44, 45.
- 1953 *La langue allemande en France. Pénétration et diffusion des origines à nos jours. II. De 1830 à nos jours*, Lyon-Paris, I.A.C., 277 p. 45, 46, 47, 49, 53, 62, 102.

## LEYGUES Georges

- 1904 « Discours de M. Georges Leygues, Ministre de l'Instruction publique » [propos rapportés par Léon Morel dans son compte rendu de la réunion, à Paris, de l'Association des Langues Modernes], *Les Langues Modernes* (11), mai, pp. 350-354. 97.

## LIARD Louis

- 1902 « Le nouveau Plan d'Etudes de l'Enseignement secondaire. Les cadres, l'esprit » [Discours prononcé à l'ouverture du Conseil académique de Paris, le 26 novembre 1902], pp. 1-7 in *Instructions concernant les Programmes de l'Enseignement secondaire*, Paris, Ch. Delagrave, 1911, 275 p. 100.

## LICHTENBERGER H.

- 1903 « La méthode directe et son application. Conférence pédagogique faite au grand-Amphithéâtre de la Faculté des Lettres de Nancy le 27 novembre 1902. I.- But et méthode de l'enseignement des langues vivantes », *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes* (11), janv., pp. 465-471. 98, 152.

## LIEUTAUD Paul

- 1935 « L'acquisition du vocabulaire dans les premières années d'enseignement », *Les Langues Modernes* (2), mars, pp. 166-174. 216.

## LIPOVETSKY Gilles

- 1983 *L'ère du vide. Essais sur l'individualisme contemporain*, Paris, Gallimard, 249 p. 394.

## LUBIEN L.

- 1903 « Quelques mots sur l'enseignement par l'image », *Les Langues Modernes* (6), déc., pp. 192-193. 133.

## MACKEY William Francis

- 1966 *Principes de didactique analytique. Analyse scientifique de l'enseignement des langues*, nouv. éd. trad. et mise à jour par L. Laforge, Paris, Didier, 1972, 713 p. 159, 288.

## MARCEL Claude

- 1855 *De l'étude des langues. Première partie. Premiers principes d'éducation, avec leur application spéciale à l'étude des langues*, Paris, Borrani et Droz, 455 p., in-12° [Extrait d'un ouvrage antérieur en anglais : *Language as a means of mental culture an international communication ; or Manual of the teacher an the learner of languages*, Londres, Chapman an Hall, 1853, 2 vol., in-8°]. 39.
- 1867 *L'étude des langues ramenée à ses véritables principes, ou l'Art de penser dans une langue étrangère*, Paris, C. Borrani, VII + 172 p., in-18. 37, 108.
- 1875 *Méthode rationnelle suivant pas à pas la marche de la nature pour apprendre les langues étrangères. Exposé de la méthode*, Paris, A. Boyer, 30 p., in-16. 42.

## MARCHANT Louis

- 1910 « L'enseignement des langues vivantes par la "lecture directe" [I]. Etude comparative de la *Méthode directe* et de la *Méthode intuitive illustrée* », *Les Langues Modernes* (10), oct., pp. 439-451. 167, 194, 335-339, 380.
- 1911 « L'enseignement des langues vivantes par la "lecture directe" (suite) » [III], *Les Langues Modernes* (1), janv., pp. 13-21. 193, 336-339.
- 1914 « L'enseignement scientifique des langues vivantes. Rôle du phonographe » [Conférence et discussion à la réunion pédagogique de l'A.P.L.V. du 25 juin 1914], *Les Langues Modernes* (8), août-sept., pp. 436-467. 37, 110, 158, 330, 336, 339.
- 1926 *Petit guide pédagogique du professeur de français en Alsace, Lorraine et à l'étranger*, Paris, impr. de P. Mersch, L. Seitz et Cie, 2<sup>e</sup> éd., 16 p., in-8°. 265.
- 1937 « Les débuts du phonographe d'enseignement en France. Réponse à M. Gaston Varenne », *Les Langues Modernes* (3), mars, pp. 151-157. 236.

## INDEX DES AUTEURS CITES

## MAREY Etienne Jules

- 1878 *La méthode graphique dans les sciences expérimentales et principalement en physiologie et en médecine*, Paris, G. Masson, XIX + 675 p., in-8°. 119.

## MARSULLAT

- 1905 « De la mimique dans l'enseignement des langues vivantes : du rôle de la lanterne magique », *Les Langues Modernes* (23-25), août-sept-oct., pp. 311-313. 144, 342.

## MICHEA R.

- 1953 « Mots fréquents et mots disponibles. Un aspect nouveau de la statistique du langage », *Les Langues Modernes* (4), oct. pp. 338-344. 252.

## MOIRAND Sophie

- 1974 « "Audiovisuel intégré" et communication(s) », *Langue Française* (24), déc., pp. 5-26. 329, 351, 358.
- 1976 « Approche globale des textes écrits », *Etudes de Linguistique Appliquée* (23), juil.-sept., pp. 88-105.
- 1979 *Situations d'écrit. Compréhension/production en français langue étrangère*, Paris, CLE International, 175 p. 150, 374.

## MOLINA François

- 1980 [Note à l'article de ROQUES 1980], *Annales du C.R.D.P., Bulletin d'information n° 19, Espagnol 10, CNDP-CRDP Toulouse*, avr., p. 10. 271.

## MONTAIGNE Michel de

- 1595 *Essais*, Paris, U.G.E., éd. 1964 [1<sup>re</sup> éd. 1595], t. 1, 449 p. 25, 34-35.

## MOREL A.

- 1907 [Réponse à l'article de PARIGOT H. 1907], *Les Langues Modernes* (4), avr., pp. 439-440. 101, 105, 145.

## MOUNIN Georges

- 1974 *Histoire de la linguistique des origines au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, P.U.F., 231 p. 118.

## MUCCHIELLI Roger

- 1985 *Les méthodes actives en pédagogie des adultes*, Paris, E.S.F., 5<sup>e</sup> éd., 132 + 47 p. 269.

## MUELLER Théodore

- 1971 « Le conditionnement sans maître par les exercices structuraux ou la machine à enseigner », pp. 113-124 in Delattre P. (sous la direction de) *Les exercices structuraux, pour quoi faire ?*, Paris, Hachette, 160 p. 301, 303, 306.

## O'NEIL Charmian, LAPLUME Martine

- 1979 *Etude des aménagements apportés par les utilisateurs à la pratique d'une méthode audiovisuelle intégrée*, Happy Families. *Classes élémentaires - CE2-CM1 et 2*, Paris, E.N.S. de Saint-Cloud, Centre audio-visuel (Dossiers série Langues Vivantes), 82 p., multigr. 364.

## OZOUF Mona

- 1984 *L'école de la France. Essais sur la révolution, l'utopie et l'enseignement*, Paris, Gallimard, 418 p. 109.

## PAILLARDON A.

- 1932 « Historique des méthodes pour l'enseignement et l'étude des langues », *Les Langues Modernes* (1), janv.-févr., pp. 101-104. 110, 228.

## PALMADE Guy

- 1953 *Les méthodes en pédagogie*, Paris, P.U.F., 10<sup>e</sup> éd. 1976, 126 p. 199.

## PAPO E., BEGE H.

- 1974 « Langue et/ou civilisation », *Voix et Images du CREDIF* (2), pp. 3-7. 368.

**PARIGOT Hippolyte**

- 1907 « La méthode directe. Au directeur du *Temps* ». Article reproduit in *Les Langues Modernes* (4), avr., pp. 143-145. 58, 145, 193, 213, 225.

**PASSY Paul**

- 1899 [voir LAUDENBACH H. 1899]. 120.  
1905 « L'application de la phonétique à l'enseignement des langues vivantes », *Les Langues Modernes* (19), avr., pp. 121-123. 120, 155.

**PERDUE Clive**

- 1980 « L'analyse des erreurs : un bilan pratique », *Langages* (57), mars, pp. 87-94. 307, 383.

**PETIT Jean**

- 1987 *Acquisition linguistique et interférences*, Paris, APLV éd., 264 p. 383.

**PFRIMMER P.**

- 1953 « Après un demi-siècle de méthode directe », *Les Langues Modernes* (2), mars-avr., pp. 49-57. 213, 271.

**PINLOCHE Auguste**

- 1903 « De la constitution des groupes d'élèves », *Les Langues Modernes* (6), déc., pp. 183-184. 164, 192.  
1908 « Réaction et progrès », *Les Langues Modernes* (4), avr., pp. 129-134. 187, 389.  
1909 *Der Sprachunterricht muss vorwärts. Des limites de la méthode directe. A propos de l'acquisition des formes syntaxiques et idiomatiques*, Paris, Belin frères, 16 p., in 8°. 191.

**PIQUET F.**

- 1907 « Quelques réflexions sur le rôle de la phonétique descriptive dans l'Enseignement secondaire », *Les Langues Modernes* (8), oct., pp. 289-292. 120, 156-157.

**PITOLLET Camille**

- 1930 *Hispania, o sea introducción al conocimiento práctico de España, su lengua, su historia, su literatura y su vida toda*, Paris, Hatier, 305 p. 36.

**PLUCHE Antoine Noël (Abbé)**

- 1735 *La mécanique des langues et l'art de les enseigner*, Brest, Imp. de Michel, éd. 1811, 349 + 48 p. 22, 28, 35, 36-37, 38, 41, 42, 295, 325.

**POISSON Jean-Roger**

- 1956 « Extrait d'une réponse à notre enquête » [sur la méthodologie directe], *Cahiers Pédagogiques* (4-5), 15 janv., pp. 265-266. 214.

**PORCHER Louis**

- 1976 « Monsieur Thibaut et le bec Bunsen », *Etudes de Linguistique Appliquée* (23), juil.-sept. 311.  
1977 « Une notion ambiguë : les "besoins langagiers" (linguistique, sociologie, pédagogie), *Les cahiers du C.R.E.L.E.F.* [Centre de Recherche en Linguistique et Enseignement du Français de l'Université de Besançon] (3), 1<sup>er</sup> trimestre, pp. 1-12. 373.  
1981 « Les chemins de la liberté », *Etudes de Linguistique Appliquée* (41), janv.-mars, pp. 128-135. 375.

**PORCHER L., HUART M., MARIET F.**

- 1979 *Adaptation de « Un niveau seuil » pour des contextes scolaires*, Strasbourg, Paris, Conseil de l'Europe, Hatier, 648 p. 372, 378.

**PORQUIER Rémy**

- 1977 « L'analyse des erreurs. Problèmes et perspectives », *Etudes de Linguistique Appliquée* (25), janv.-mars, pp. 23-43. 307.

**PORQUIER Rémy, VIVÈS Robert**

- 1974 « Sur quatre méthodes audiovisuelles. Essai d'analyse critique », *Langue Française* (24), déc., pp. 105-122. 340-341, 383.

**POTEL Maurice**

- 1903 « Rapport » [pour la première réunion de l'assemblée constituante de l'A.P.L.V., le 8 février 1903], *Les Langues Modernes* (1), pp. 8-13. 193, 214.

**PROST Antoine**

- 1968 *Histoire de l'enseignement en France, 1800-1967*, Paris, A. Colin, 524 p. 33.

**PUREN Christian**

- 1984 *La didactique de l'espagnol en France : évolution historique, situation actuelle et nouvelles perspectives*, Thèse pour le doctorat de 3<sup>e</sup> cycle, Univ. de Toulouse II, 2 t., 767 p., multigr. 259, 268.  
1985 « La motivation dans la méthode directe », *Les Langues Modernes* (5), pp. 69-77. 134.  
1988 « Schéma de l'évolution historique de la didactique scolaire des langues vivantes étrangères », pp. 20-25 in « Les mécanismes de circulation dans l'évolution historique de la didactique des langues vivantes étrangères », *Les Langues Modernes* (1), pp. 19-37. 212.

**RAPHAËL Gaston**

- 1938 « Le thème dans la méthode directe » [Conférence faite aux étudiants du Stage pédagogique de l'E.N.S. le 29 novembre 1937], *Les Langues Modernes* (3), pp. 256-265. 214.

**REAL Jean**

- 1956 « Etat actuel de l'enseignement de l'allemand », *Cahiers Pédagogiques* (4-5), 15 janv., pp. 250-252. 272.

**REBOULLET André**

- 1987 « Pour une histoire de l'enseignement du FLE », *Le Français dans le Monde* (208), avr., pp. 56-60. 394.

**RENARD Raymond**

- 1965 *L'enseignement des langues vivantes par la méthode audiovisuelle et structurale globale de Saint-Cloud-Zagreb*, Bruxelles-Paris-Montréal, Didier, s.d. [1965], 128 p. 347.

**REQUEDAT François**

- 1966 *Les exercices structuraux*, Paris, Hachette-Larousse, 92 p. 314.

**RICHTERICH René**

- 1979 « L'antidéfinition des besoins langagiers comme pratique pédagogique », *Le Français dans le Monde* (149), nov.-déc., pp. 54-58. 372, 373.

**RIVENC Paul**

- 1977 « Mise au point sur la méthodologie audiovisuelle », *Les Langues Modernes* (4), pp. 342-348. 317, 318, 341, 347, 356.  
1979 « Le Français Fondamental 25 ans après », *Le Français dans le Monde* (148), oct., pp. 15-22. 326.  
1984 « Premiers engagements, premiers défis. 1951-1965 », pp. 128-137 in Coste D. (coordonné par), *Aspects d'une politique de diffusion du français langue étrangère depuis 1945. Matériaux pour une histoire*, Paris, Hatier, 256 p. 318, 341-342.

**ROCHE A.**

- 1955 *L'étude des langues vivantes*, Paris, P.U.F., 128 p. 160, 271-272, 288, 290-291.

**ROGER Georges**

- 1953 « M. l'inspecteur général Georges Roger : "La personnalité est le fruit d'un effort" » [Interview par H.K.], *Les Langues Modernes* (1), janv.-févr., pp. 27-31. 213, 218, 230.
- 1956 *Conseils pratiques pour l'enseignement de l'anglais*, Paris, C.N.D.P. [Brochure n° 144 D.P.], 11 p., multigr. 231.

**ROLLIN Charles**

- 1726 *Traité des études. De la manière d'enseigner et d'étudier les belles-lettres par rapport à l'esprit et au cœur*, Paris, J. Estienne, 1726-1728, 3 vol. in-12°, 67.

**ROQUES P.**

- 1913 « Dix ans de méthode directe », *Revue Universitaire* (7), pp. 108-115. [réponse à cet article : voir CHAUVET P. 1913]. 191, 192, 201.

**ROQUES**

- 1980 « Les travaux de groupe dans l'enseignement de l'espagnol », *Annales du C.N.D.P., Bulletin d'information n° 19, Espagnol 10*, CNDP-CRDP Toulouse, avr., pp. 7-10. 271.

**ROSSET Théodore**

- 1909 « Du rôle de la phonétique dans l'enseignement des langues vivantes », *Les Langues Modernes* (7), juil., pp. 231-241. 118, 120, 156, 237, 275-276.

**ROULET Eddy**

- 1972 *Théories grammaticales, descriptions et enseignement des langues*, Bruxelles, Labor, Paris, Nathan, 128 p. 308, 343.
- 1976 « L'apport des sciences du langage à la diversification des méthodes d'enseignement des langues secondes en fonction des caractéristiques des publics visés », *Etudes de Linguistique Appliquée* (21), janv.-mars, pp. 43-77. 307, 351, 380, 381-382.
- 1980 « La porte ! ou l'irruption de la pragmatique linguistique dans la didactique du français », pp. 101-113 in Bautier E. et al. *Lignes de force du renouveau actuel en didactique des langues étrangères. Remembrement de la pensée méthodologique*, Paris, CLE International, 144 p. 376.

**ROUSSELOT Pierre-Jean (Chanoine)**

- 1897-1908 *Principes de phonétique expérimentale*, Paris, H. Welter, 2 vol., 1252 p., in-8°. 119.

**ROUSSELOT Pierre-Jean, LACLOTTE Fauste**

- 1902 *Précis de prononciation française*, Paris, H. Welter, 255 p., in-16°. 119.

**RÜCK Hérbert**

- 1980 *Linguistique textuelle et enseignement du français*, Paris, CREDIF-Hatier, 96 p. 375.

**RUYSSEN**

- 1925 [Intervention dans le débat sur le thème *L'étude de l'organisation des classes de langues vivantes dans l'enseignement des Humanités modernes*, Assemblée régionale de Poitiers de l'A.P.L.V. du 15 mars 1925], *Les Langues Modernes* (3), avr., pp. 189-195. 58.

**SAUVEUR Lambert**

- 1881 *De l'enseignement des langues vivantes*, New-York, H. Holt, 75 p. 108.

**SCHARFF P.**

- 1902 « Les langues vivantes au Congrès international de l'Enseignement moyen à Bruxelles (14-18 septembre 1901) », *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes* (4), juin, pp. 145-154. 107, 111, 184, 203.

**SCHLIENGER Paul**

- 1912 [Circulaire du 27 avril aux collègues électeurs pour l'élection du 17 mai 1912 d'un représentant des professeurs agrégés de langues vivantes au Conseil supérieur de l'Instruction publique], pp. 332-334 in GIROT 1912. 105.

**SCHMITT**

- 1902 « Les langues étrangères parlées. Discours prononcé à la distribution des prix au Lycée Louis-le-Grand le 31 juillet 1902 », *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes* (9bis), nov., pp. 407-416. 107, 159.
- 1907 « Un voeu », *Les Langues Modernes* (4), avr., p. 142. 125.

**SCHWEITZER Charles**

- 1892 « Conférences sur la pédagogie des langues vivantes faites à la Sorbonne par M. Bréal » [compte rendu], *Revue Universitaire*, t. 2, pp. 51-56. 37, 132.
- 1903 « Communication de M. Schweitzer, professeur au lycée Janson-de-Sailly » [avec interventions de MOREL A. et LAUDENBACH H.], *Les Langues Modernes* (3), juil. 1903, pp. 65-89. 144.

**SIGWALT Charles**

- 1903 [discours à la première assemblée générale de l'Association des Professeurs de Langues Vivantes du 28 mai 1903], *Les Langues vivantes* (2), juin, pp. 35-38.
- 1906 *De l'enseignement des langues vivantes (idées d'un vieux professeur dédiées aux jeunes)*, Paris, Hachette, XIII + 228 p. 187, 191.
- 1912 [Circulaire du 27 avril 1912 aux collègues électeurs pour l'élection du 17 mai 1912 d'un représentant des professeurs agrégés de langues vivantes au Conseil supérieur de l'Instruction publique], pp. 326-332 in GIROT 1912. 95, 187-188, 200.

**SIMONNOT E.**

- 1901 « Comment les langues vivantes sont enseignées à l'étranger », *Revue Pédagogique* (7), juil., pp. 18-40. 22, 108, 109, 124, 126, 137, 140, 155, 168, 192, 203.

**SLAGTER P. J.**

- 1979 *Un nivel umbral*, Strasbourg, Conseil de l'Europe, XIII + 120 p. 376, 377.

**SOUILLART A.**

- 1897 « Les langues vivantes dans les classes élémentaires et la méthode maternelle », *Revue Universitaire*, t. 1, pp. 140-146. 115, 199.

**SOULE-SUSBIELLES Nicole**

- 1984 « Lecture d'une nouvelle dans une classe hétérogène », *Les Langues Modernes* (5), pp. 407-415. 264.

**STOURDZE Colette**

- 1971 « De la reconstitution à l'explication de texte », pp. 79-100 in Reboullet A. (sous la direction de) *Guide pédagogique pour le professeur de français langue étrangère*, Paris, Hachette, 208 p. [Première publication in *Le Français dans le Monde* (65), juin 1969]. 267.

**TALLOT Jacques**

- 1959 « Renouveau des langues aux Etats-Unis. La méthode orale-aurale », *Les Langues Modernes* (6), déc., pp. 470-475. 292, 304, 306, 316.

**THOMIERES Daniel**

- 1985 « A chacun son approche ? Présentation réciproque des pratiques pédagogiques. Rapport de pré-synthèse [pour les Journées de l'A.P.L.V. de Bordeaux, juillet 1985]. L'anglais », *Les Langues Modernes* (1), pp. 49-58. 388.

**TREGOR Henri**

- 1952 « Chef d'orchestre », *Les Langues Modernes* (5), août-oct., pp. 36-37. 270.

## TWIGHT A.

- 1894 « Les langues vivantes en France. Première partie : Enseignement supérieur : les examens et leur préparation. Deuxième partie : Enseignement secondaire », *Die Neueren Sprachen*, Band II, Heft 2, mai, pp. 76-85. 62, 77.

## VAN DETH Jean-Pierre

- 1979 *L'enseignement scolaire des langues vivantes dans les pays membres de la Communauté européenne : bilan, perspectives et propositions*, Bruxelles-Paris, Didier, 167 p. [n° 27 d'*Etudes Linguistiques*, revue de l'Association Internationale pour les Méthodes Audio-Visuelles et structuro-globales, AIMAV]. 240.

## VAN EK J. A.

- 1976 *The Threshold Level for Modern Language Learning in Schools*, London, Longman, 1977 [© Conseil de l'Europe, 1976], 165 p. 31, 376.

## VARENNE Gaston

- 1907 « L'enseignement de la langue maternelle et des langues étrangères », *Les Langues Modernes* (6-7), juin-juil., pp. 237-242. 105, 133, 147.

## VIËTOR Wilhelm

- 1882 *Der Sprachunterricht muss umkehren*, Heilbronn, Henninger, 38 p. [publié sous le pseudonyme de « Quousque tandem »]. 119, 172.

## VIGNOLLES L.

- 1907 « L'enseignement dans les classes de second cycle », *Les Langues Modernes* (8), oct., pp. 271-278. 172, 178.

## VILLARD René

- 1928 « La composition au baccalauréat ou la culture par la version », *Les Langues Modernes* (7), oct., pp. 437-440. 215, 227.

## WAGNER Emmanuelle

- 1965 *De la langue parlée à la langue littéraire*, Paris, Hachette-Larousse, 124 p. 267.

## WAHART

- 1907 « L'enseignement littéraire dans les classes de second cycle. Réunion du 2 mai 1907 », *Les Langues Modernes* (8), oct., pp. 279-286. 179, 180-181.

## WEILL Louis

- 1910 « L'application du phonographe à l'enseignement », *Les Langues Modernes* (5), mai, pp. 217-219. 158, 286.

## WEILL Georges

- 1921 *Histoire de l'enseignement secondaire en France (1802-1920)*, Paris, Payot, 1921, 255 p. 56.

## WICKERHAUSER Nathalie

- 1907 « De la méthode directe dans l'enseignement des langues vivantes », *Die Neueren Sprachen*, Band XV, Heft 4, Juli, pp. 211-232 [étude rédigée à l'origine pour un concours organisé en France en mars 1898 par la Société pour la Propagation des Langues Etrangères]. 22, 116, 117-118, 139, 152, 162, 163, 193.

## WIDDOWSON H. G.

- 1976 « Analyse du discours, processus interprétatifs et enseignement de la compétence de communication », *Etudes de Linguistique Appliquée* (21), janv.-mars, pp. 34-41. 375.

## WILKINS D. A.

- 1974 « Facteurs sémantiques, situationnels et linguistiques dans une approche conceptuelle de l'établissement d'un programme », *Etudes de Linguistique Appliquée* (16), oct.-déc., pp. 117-126. 372, 377, 378.

## WOLEROMM A.

- 1902 « La question des méthodes. Les débats d'opinion. I. », *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes* (2), avr., pp. 49-78. 111, 201, 202, 204.

## ZÜND-BURGUET A.

- 1903 « L'enseignement de la prononciation d'après la méthode expérimentale », *Die Neueren Sprachen*, Band XI, Heft 8, Dezember, pp. 449-462. 152.

## II OUVRAGES DIDACTIQUES CITES

Cette liste regroupe manuels, grammaires et livres d'exercices cités, classés par ordre alphabétique de titres, article défini initial éventuellement exclu : *La Pratique de l'Espagnol en Seconde*, *Die Deutschen* et *The Boy's and Girl's own Grammar* sont ainsi classés respectivement à PR..., DE... et BO... Mais *My Friend Tony* et *J'apprends l'allemand* sont classés à MY... et JA... Pour le classement à l'intérieur de séries différentes de même nom, j'ai retenu le nom de famille du premier auteur : le *Cours d'Allemand* de J. Chassard et G. Weil précède ainsi le *Cours d'Allemand* de R. Dhaleine et J. Peyraube.

En l'absence d'indication contraire (par exemple *Livre du maître*), il s'agit toujours du manuel à l'usage de l'élève.

Dans le cas, très fréquent, où il est fait allusion dans cet ouvrage à une série de volumes de même titre couvrant plusieurs années d'apprentissage (par exemple *Imagine you're English*, ou *Sol y Sombra*), il n'a été retenu pour cette liste que les références du volume de Première année. Par contre, tout volume d'une année autre que la première et qui est citée dans le corps de cette *Histoire des méthodologies* dispose d'une entrée spécifique (par ex. *Also los ! Classe de 5<sup>e</sup> et classe de 3<sup>e</sup> seconde langue* ou *L'Enseignement direct de la langue allemande, Troisième année*). Il en est de même éventuellement, bien entendu, du *Livre du maître*, du *Fichier pédagogique* ou de tout autre volume à usage de l'enseignant.

Les dates posent parfois problème pour les manuels : ces derniers ont souvent donné lieu à de multiples rééditions et réimpressions. J'ai donc systématiquement indiqué, si elles m'étaient connues, en plus de la date de l'édition consultée avec son n° éventuel, et en crochets ([...]), les années de première édition, *Copyright* ou autre édition antérieure attestée. Je n'ai cependant pas toujours jugé utile de le faire pour les manuels récents (post 1950). Les dates d'édition probables (que l'on peut supposer à partir de la date de la préface, des allusions à certaines instructions officielles, etc.) sont indiquées entre crochets et suivies d'un point d'interrogation (ex. : [1928 ?]).

ADELANTE, 2<sup>e</sup> année d'espagnol, à l'usage des classes de 3<sup>e</sup> B et M  
Jean Bouzet, Paris, Belin, 11<sup>e</sup> éd. 1959 [1943], 251 p., 13/19 cm.

¿ADONDE ? Grands commençants, 2<sup>e</sup> livre, 2<sup>e</sup> année d'espagnol  
Louise Dabène, Paris, A. Colin, éd. 1972, 240 p., 17/22 cm.

ALLEMAND ENSEIGNÉ PAR LA PRATIQUE (L'), Première partie, Petite grammaire  
B. Levy, Courtin, Paris, A. Fouraut, 1888, VIII + 172 p., 11/17 cm.

ALLEMAND ET L'ALLEMAGNE PAR LES TEXTES (L')  
F. Berteaux, E. Lepointe, Paris, Hachette, 13/20 cm.  
- Classe de 6<sup>e</sup>, 1927 [1<sup>re</sup> éd. 1924], XXX + 224 p.  
- Classe de 5<sup>e</sup>, 1942 [1<sup>re</sup> éd. 1924], XXXII + 286 p.

ALLEMAND FACILE (L'), Classe de 6<sup>e</sup>  
J. Chassard, G. Weil, Paris, Hachette, 1969 [© 1963], 224 p., 16/22 cm.

ALLEMAND PRATIQUE (L')  
M. Denis, E. Frisch, Paris, J. de Gigord, 1944, XI + 404 p.

ALL'S WELL  
A. Dickinson, Y. Gilbert, J. Levêque, H. Sagot, Didier, 1975, 218 p., 22 cm..

## OUVRAGES DIDACTIQUES CITES

ALSO LOS ! J. Chassard, V. Schenker, Paris, Hachette.

- Classe de 6<sup>e</sup>, 1974, 160 p., 17/24 cm.
- Classe de 5<sup>e</sup>, 1975, 126 p., 15/21 cm.
- Classe de 3<sup>e</sup> Seconde langue, Fichier du Maître, 1976, 128 p., 15/21 cm.

ANDANDO, Classes de 2<sup>e</sup> année

- E. Dibié, A. Fouret, Paris, Didier, Toulouse, Privat, 8<sup>e</sup> éd. 1932, 300 p., 16/20 cm.

ANGLAIS ENSEIGNÉ PAR LA PRATIQUE (L'), Nouvelle méthode, Première partie, Cours élémentaire complet en un volume

- Alfred G. Havet, Paris, Ch. Delagrave, 5<sup>e</sup> éd. 1888, XLIX + 232 p., 10/17 cm.

ANGLAIS PAR L'ILLUSTRATION (L'), P.-M. Richard, W. Hall, Paris, Hachette

- Classe de 6<sup>e</sup>, Entraînement oral au réemploi des structures, éd. 1972 [© 1970], 64 p., 16/24 cm.
- Classe de 5<sup>e</sup>, Cycle d'observation, Lycées et collèges, Paris, Hachette, 1975 [© 1966], 224 p., 16/24 cm.

ANGLAIS PAR L'ILLUSTRATION ET LE DIALOGUE (L')

- Classe de 6<sup>e</sup> des collèges, P.-M. Richard, W. Hall, Paris, Hachette, © 1975, 236 p., 24 cm.
- Classe de 5<sup>e</sup>, Feuille volante adjointe : « Dialogue avec l'auteur », 1976.

ANGLAIS SANS PROFESSEUR EN CINQUANTE LEÇONS (L'), Nouvelle méthode de langues vivantes

- E. Sanderson, Paris, F. Juven et Cie, 1878, 400 p. + 196 p., 15/24 cm.

ANGLAIS VIVANT (L'), P. et M. Carpentier-Fialip, Paris, Hachette

- Classe de 6<sup>e</sup> (éd. beige), s.d. [1<sup>re</sup> éd. 1931], 248 p., 15/21 cm.
- Classe de 5<sup>e</sup> (éd. beige), © 1933, XI + 260 p., 15/21 cm.
- Classe de 6<sup>e</sup> (éd. bleue), © 1938, 195 p., 11/19 cm.
- Classe de 4<sup>e</sup> (éd. bleue), 1953 [© 1941], X + 255 p., 11/19 cm.

ANGLAIS VIVANT EN IMAGES (L'), Premier livre

- P. et M. Carpentier-Fialip, Paris, Hachette, © 1952, 188 p., 17/24 cm.

ANNÉE PRÉPARATOIRE D'ANGLAIS (L'), Enseignement secondaire des garçons, Enseignement secondaire des jeunes filles et Ecoles Normales, Trente leçons, Trente gravures, Conversation et poésies, Lexiques

- Adrien Baret, Paris, A. Colin, 7<sup>e</sup> éd. 1903, 152 p., 10/17 cm.

ARTE DE HABLAR BIEN FRANCÉS, Ó GRAMÁTICA COMPLETA  
Pedro Nicolas Chantreau, Madrid, A. de Sancha, 1781, XX + 344 p.

ARCHIPEL, Unités 1 à 7, J. Courtillon, S. Raillard, Paris, Didier, 1982, 19/27 cm

- Livre de l'élève, 192 p.
- Livret de présentation, 33 p.
- Livre du professeur, 96 p.

AUDIO-VISUELLES UNTERRICHTSWERK DEUTSCH, I. Burgdof, K. Montani, Z. Skreb, M. Vodovic, Paris, Didier, 20/26 cm.

- I : 1962, 104 p.
- II : 1965, 120 p.

BEHIND THE WORDS 6<sup>e</sup>

- Charlirelle, Paris, O.C.D.L., © 1975, 188 p., 15/22 cm.

BERLITZ, Société internationale des Ecoles Berlitz, 13/19 cm.

- English first Book, s.l., 540<sup>e</sup> éd 1955, 172 p.

## HISTOIRE DES MÉTHODOLOGIES

- Premier livre de français, s.l., 391<sup>e</sup> éd. 1970, 233 p.
- BONJOUR LINE**, méthode d'enseignement du français aux enfants étrangers de 8 à 11 ans  
sous la direction pédagogique de P. Gubérina et P. Rivenc, textes rédigés par H. Gauvenet et H. Hassau, Paris, Didier, © CREDIF 1963, 126 p., 18/22 cm.
- BOY'S AND GIRL'S OWN GRAMMAR (THE)**  
Robert Obry, Paris, H. Paulin, 3<sup>e</sup> éd. 1907, 148 p., 11/17 cm.
- BOY'S OWN BOOK (THE), TOM IN ENGLAND**, Classes de 2<sup>e</sup> année, Nouvelle série pour l'Enseignement de l'anglais dans les Ecoles Primaires Supérieures, les Ecoles Commerciales et Professionnelle  
M. G.-H. Camerlynck, Mme Camerlynck-Guernier, Bruxelles, A. Dewit, Paris, Didier, 1912, 192 p., 15/20 cm.
- CARTES SUR TABLES**  
R. Richterich, B. Suter, Paris, Hachette, © 1981, 160 p., 20/26 cm.
- C'EST LE PRINTEMPS**, ensemble pour l'enseignement du français langue étrangère  
J. Montredon, G. Calbris, C. Cesco et al., Paris, CLE International, nouv. 1981, 144 p., 19/26 cm.
- CHANNEL** Classe de 6<sup>e</sup>, D. Gibbs-Goodey, F. Morel, M. Boisneau, Paris, A. Belin, 176 p., 20/27 cm.  
- Classe de 6<sup>e</sup>, © 1984  
- Classe de 5<sup>e</sup>, © 1985
- CHOIX DE FABLES ET DE CONTES EN ALLEMAND**, publié avec une introduction, des notices et des notes  
M. Mathis, Paris, Hachette, 1893, X + 211 p., in-16.
- CONSTRUCTEUR DE PHRASES (LE)**, ou la manière d'apprendre en deux heures la construction de 10.000 phrases anglaises  
W. E. Bayles, Paris, Dramard-Baudry, 1874, 27 p., 12/18 cm.
- CONVERSATIONS ALLEMANDES**, Méthode Gaspey-Otto-Sauer, Nouveau guide méthodologique pour apprendre à parler allemand. 6<sup>e</sup> éd. rev. et corr. contenant des renseignements détaillés et vivants sur la géographie, les institutions, les mœurs et les coutumes de l'Allemagne contemporaine  
Emile Otto, Heidelberg, J. Groos, 1917, 154 p., 12/19 cm.
- COURS COMPLET DE LANGUE ALLEMANDE**, Adler Mesnard, Paris, Ch. Delagrave  
- Grammaire allemande, nouv. éd. rev. 1870, 252 p., 10/18 cm.  
- Versions et thèmes écrits et parlés appliqués aux règles de la grammaire et accompagnés d'un vocabulaire avec l'indication de l'accent tonique et de la quantité des syllabes, Première partie, Exercices préliminaires, Première division. Ouvrage autorisé par M. le Ministre de l'I. P. [Instruction publique], 12<sup>e</sup> éd. 1883 [1<sup>re</sup> éd. 1859], VIII + 64 p., 10/18 cm.
- COURS D'ALLEMAND**, Classe de seconde, Langue 1  
J. Chassard, G. Weil, Paris, A. Colin, 6<sup>e</sup> éd. 1970 [© 1965], 256 p., 17/23 cm.
- COURS D'ALLEMAND**, Classe de 6<sup>e</sup>, « L'Allemagne sans passeport »  
R. Dhaleine, J. Peyraube, Paris, Hachette, © 1952, 188 p., 11/19 cm.
- COURS D'ALLEMAND**, La première année d'allemand, Grammaire et vocabulaire, Exercices, Conversations, Thèmes d'imitation, Morceaux choisis, Révision, Lexiques, Ed. contenant des versions et des thèmes d'imitation  
G. Halbwachs, F. Weber, Paris, A. Colin, 56<sup>e</sup> éd. 1942 [24<sup>e</sup> éd. 1904].

## OUVRAGES DIDACTIQUES CITES

- COURS D'ALLEMAND**, Classe de Seconde, Seconde ou première langue, édition allégée  
P. Kuhn, G. Isnard, Paris, F. Nathan, © 1968, 192 + 64 p., 16/23 cm.
- COURS D'ALLEMAND**, Grands commençants (Première partie), Classes de Seconde (seconde langue), Première année des Ecoles Normales, des E.P.S. [Ecoles Primaires Supérieures], etc.  
F. Meneau, P. Chabas, Paris, Didier, 1923, 320 p., 11/18 cm.
- COURS DE LANGUE ALLEMANDE**, Premier livre  
M. Denio, P. Roques, Paris, J. de Gigord, 2<sup>e</sup> éd. rev. et augm. 1943, VI + 297 p., 12/17 cm.
- COURS DE LANGUE ALLEMANDE** [méthode Robertson]  
J. Savoye, Paris, Lance, 1834-1835, 2 vol., in-8<sup>o</sup>.
- COURS DE LANGUE ALLEMANDE**, à l'usage des classes élémentaires, ouvrage conforme aux Programmes de 1880  
Ch. Sigwalt, 1885, 128 p., 12/18 cm.
- COURS DE LANGUE ALLEMANDE**, Versions et thèmes écrits et parlés  
Adler Mesnard, 1883 [1<sup>re</sup> éd. 1859], 11/18 cm.
- COURS DE LANGUE ESPAGNOLE**, d'après la méthode Robertson, précédé d'une étude sur le caractère de la langue espagnole et suivi d'une histoire abrégée de sa littérature  
L. Mallefille, Paris, E. Derache, 4<sup>e</sup> éd. 1865, XXIV + 255 p., in-8<sup>o</sup>.
- COURS DE LANGUE ET DE CIVILISATION FRANÇAISES**, 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> degrés (« Mauger bleu »)  
G. Mauger, Paris, Hachette, 1984 [©1953 révis. 1967], 243 p., 17/22 cm.
- COURS DE LANGUE GRECQUE**, d'après la méthode Robertson  
Jacquet Amable, Paris, E. Derache, 1867, VII + 267 p., in-8<sup>o</sup>.
- COURS DE LANGUE ITALIENNE**, d'après la méthode Robertson, Première partie contenant, outre la partie pratique, toute la théorie de la prononciation et des règles de la syntaxe italienne, Ouvrage autorisé par l'Université  
Vittorio Vimercati, Paris, E. Derache, 3<sup>e</sup> éd. 1860 [1846], 328 p., 13/21 cm.
- COURS DE LANGUE LATINE**, avec exercices préparatoires, d'après la méthode Robertson  
Jacquet Amable, Paris, A. Derache, 1856, VIII + 467 p., in-8<sup>o</sup>.
- COURS D'ESPAGNOL**, Premier volume  
B. Boussagol, Paris, Masson et Cie, 3<sup>e</sup> éd. rev. 1939, 330 p., 12/19 cm.
- COURS MILITAIRE DE LANGUE ALLEMANDE**, à l'usage des officiers et des futurs officiers  
René Roy, Paris, Ch. Delagrave, 1892.
- COURS PRATIQUE, ANALYTIQUE, THEORIQUE ET SYNTHETIQUE DE LANGUE ANGLAISE**  
T. Robertson, Paris, E. Derache, 4<sup>e</sup> éd. 1865 [1<sup>re</sup> éd.? Lance, 1834], XXIV + 255 p., in-8<sup>o</sup>.
- COURS PRATIQUE DE LANGUE ALLEMANDE**, à l'usage de l'Enseignement Secondaire Spécial et des Ecoles Primaires Supérieures, Programmes officiels de 1886, 3<sup>e</sup> année  
G. Cottler, Paris, E. Belin, 3<sup>e</sup> éd. rev. et corr. 1887, 239 p., 10/18 cm.

## HISTOIRE DES MÉTHODOLOGIES

### COURS PRATIQUE ET THÉORIQUE DE LANGUE ITALIENNE

G. Povero, Paris, Garnier, 3<sup>e</sup> éd. 1926, 163 p., 11/17 cm.

DEUTSCHEN (DIE), *Méthode audio-visuelle*, J. Martin, J. Zehnacker, Paris, Didier,

- I, 1977, 141 p., 17/24 cm.

- IV, *Livre du professeur, Principes méthodologiques*, 1976, 32 p., 17/22 cm.

- V, 1974, 317 p. 17/21 cm.

- V, *Recommandations d'emploi*, 1974, 8 p., 15/21 cm.

DEUTSCHES SPRACHBUCH, *Classe de 6<sup>e</sup>, Rédigé conformément aux Programmes du 31 mai 1902 et aux instructions ministérielles de décembre 1908*

E. Clarac, E. Wintzweiler, Paris, 3<sup>e</sup> éd rev., s.d. [1<sup>re</sup> éd. 1909], 15/18 cm.

DEUTSCH IN WORT UND BILD (DWB) I

J. Martin, J. Zehnacker, Paris, Didier, 1979, 141 p., 17/24 cm.

DEUTSCHLAND, I. *Schule und Haus, Classe de 6<sup>e</sup>, classique et moderne*

L. Bodevin, P. Isler, Paris, Masson, 4<sup>e</sup> éd. 1950 [1<sup>re</sup> éd. 1943], IV + 258 p., 11/19 cm.

DE VIVE VOIX, 1<sup>re</sup> partie

M. Argaud, B. Marin, P. Neveu, Paris, Didier, ©1975, 192 p., 18/22 cm.

EMBARQUE PUERTA I, 4<sup>e</sup> *seconde langue*, S. Chiabrando, B. Job, A.-M. Pissavy, Paris, F. Nathan, 1983

- Livre de l'élève, 128 p., 18/26 cm

- Fichier pédagogique, 64 p., 15/24 cm.

ENGLAND CALLING I, *Home and School*

Georges Roger, Stanley Wormald, Paris, Hatier, 11<sup>e</sup> éd. 1947 [© 1934], 239 p., 13/20 cm.

ENGLISH DIALOGUES, *Classe de 6<sup>e</sup>*

L. Marandet, G. Merle, A. H. Mills, Paris, Delagrave, © 1974, 208 p., 15/24 cm.

ENGLISH 900, *Book One*

Toronto, The Macmillan Company, 6<sup>e</sup> éd. 1969 [© 1964], 145 p., 15/21 cm.

ENGLISH READER, *with conversation exercises, The British isles, the country and the people, Classes de 4<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup>*

Charles Schweitzer, Alfred Vincent, Paris, A. Colin, 20<sup>e</sup> éd. 1932, 232 p., 14/24 cm.

ENGLISH SPOKEN, *Eléments d'anglais usuel et commercial*

Mme Camerlynck-Guernier, M. G.-H. Camerlynck, Paris, Didier, 1919, 168 p., 12/17 cm.

ENSEIGNEMENT DIRECT DE LA LANGUE ALLEMANDE (L'), Charles Schweitzer, avec la coll. d'Emile Simonnot, Paris, A. Colin, 14/21 cm

- Première année, E.P.S. [Ecoles Primaires Supérieures] et Ecoles Normales Primaires, éd. 1908 [1<sup>re</sup> éd. 1904], XIX + 114 p.

- Première année, *Livre du maître*, 1904, in-8<sup>o</sup>.

- Troisième année, *Deutschland in Wort und Bild*, 1904, in-8<sup>o</sup>.

ENSEIGNEMENT UNIVERSEL. *Méthode Jacotot. Abrégé d'histoire ancienne*

H. Victor Jacotot, [Paris], imp. de Ducessois, s.d., 16 p., in-8<sup>o</sup>.

ENSEIGNEMENT UNIVERSEL. *Télémaque français-anglais, pour servir à l'étude de la langue anglaise d'après la méthode Jacotot*

F. et H.-V. Jacotot, Paris, Vve L. Janet, s.d., 50 p., in-12.

## OUVRAGES DIDACTIQUES CITES

ENSEIGNEMENT UNIVERSEL. *Télémaque français-italien, pour servir à l'étude de la langue italienne*

F. et H.-V. Jacotot, Paris, Mme L. Janet, s.d., 36 p., in-12.

ESPAGNOL PAR LES TEXTES (L'), *Première et Deuxième année*

G. Delpy, A. Viñas, Paris, Hachette, éd. 1961 [© 1927], 304 p., 12/19 cm.

ESPAGNOL PAR VOUS-MÊME (L'), *Nouvelle méthode pratique (grammaire, exercices, conversation), avec prononciation figurée*

Marc de la Valette, Paris, A. Perche, London, Hachette, Lausanne, Payot, s.d., VIII + 180 p., 13/20 cm.

ÉTUDE SIMPLIFIÉE DE L'ANGLAIS (*Méthode phonétique*), *Cours élémentaire*

E. le Désert, J. Thiéry, Paris, Gedalge, 1902, VII + 134 p., 12/20 cm.

EXERCICES ALLEMANDS de Troisième année

G. Halbwachs, F. Weber, Paris, A. Colin, 13<sup>e</sup> éd. 1907, 400 p., 10/17 cm.

EXERCICES ESPAGNOLS ORAUX

Louis Dubois, Toulouse, Privat, Paris, Didier, 1949 [6<sup>e</sup> éd. 1924], XII + 264 p., 11/17 cm.

EXERCICES POUR LE LABORATOIRE DE LANGUE

D. Hugonnet, Paris, CEDAMEL, 1966, 4 vol., in-8<sup>o</sup>.

EXERCICES SYSTÉMATIQUES DE PRONONCIATION FRANÇAISE

Monique Léon, Paris, Hachette-Larousse, © 1964, 2 vol., 117 & 56 p., 14/21 cm.

FIRST ENGLISH READER, *Premier livre de lectures anglaises, Classe préparatoire*

Alexandre Beljame, Paris, Hachette, 9<sup>e</sup> éd. 1897, 154 p., 11/17 cm.

FIRST STEPS (*Les premiers pas*), *Nouvelle méthode pratique d'anglais, Vocabulaire, versions, thèmes, chants, exercices de prononciation, Conforme aux derniers programmes*

S. Manget, L. G. Rosenzweig, Paris, Fouraut, 1890, 206 p., 10/17 cm.

FORMES STRUCTURALES DU FRANÇAIS

Monique Bloy, Paris, Hachette-Larousse, 1969, 176 p., 14/21 cm.

FRANÇAIS ET LA VIE I (LE) (« *Mauger rouge* »), G. Mauger, M. Bruézière, Paris, Hachette, 17/24 cm.

- Livre de l'élève, © 1971, 250 p.

- Guide pédagogique, © 1972, 384 p.

FRANÇAIS PAR LA MÉTHODE DIRECTE (LE)

C. Robin, C. Bergeaud, Paris, Hachette, 1962 [©1941], 152 p., 15/21 cm.

FRANCE. *Méthode directe de français avec notation phonétique*, Camerlynck-Guernier, M. G.-H. Camerlynck, Paris, Didier, 15/20 cm.

- Première année, nouv. éd. 1949, 193 p.

- Deuxième année, 1957 [1<sup>re</sup> éd. 1922 ?], 178 p.

FRANCE EN DIRECT I (LA)

J. et G. Capelle, Paris, Hachette, © 1969, 224 p., 17/23 cm.

FRANZÖSISCHE SPRACHE (DIE) in 30 Lektionen

L. Régnault, Paris, A. Michel, 1918, 72 p., in-16.

GIRL'S OWN BOOK, *Première année d'anglais, Nouvelle série pour l'enseignement de l'anglais dans les établissements de jeunes filles*

Mme Camerlynck-Guernier, M. G.-H. Camerlynck, Paris, Didier, 1925, 196 p., 15/20 cm.



## HISTOIRE DES MÉTHODOLOGIES

### GRAMMAIRE ALLEMANDE, cours complet

E. Sanderson, Paris, J. Lemer, 1867, VIII + 264, in-8°.

*GRAMMAIRE ANGLAISE (LA), simplifiée et réduite à XXI leçons dont chacune contient des règles très claires et très précises et un thème assez étendu pour en faire l'application*

Vergani Angelo M., Paris, chez l'auteur, an X, VIII + 196 p., in 12.

*GRAMMAIRE DE LA LANGUE ANGLAISE, Ramenée aux principes les plus simples*

M. L. Leclair, J. Sevrette, Paris, 5<sup>e</sup> éd. 1873, 261 p., 12/19 cm.

*GRAMMAIRE ITALIENNE DE VENERONI (LA), simplifiée et réduite à vingt leçons, avec de nouveaux thèmes, de nouveaux dialogues et un nouveau recueil de traits d'histoire, suivis de quelques morceaux choisis de poésie italienne*

Vergani Angelo M., Paris, an VIII, II + 200 p., in-12.

*GRAMMAIRE ITALIENNE EN 25 LEÇONS [de A.M. Vergani]*

C. Ferrari (éd. corr. et compl. par), Paris, Garnier, 3<sup>e</sup> éd. 1867, 248 p., 11/17 cm.

*GRAMMAIRE NOUVELLE ESPAGNOLE ET FRANÇAISE par le Sieur François Sobrino. Corrigée et augmentée en cette sixième édition du petit dictionnaire François et Espagnol par le même auteur.*

A. Brusselles, chez François Foppens, 1745, 10 + 462 p., 10/17 cm.

*HALLO FREUNDE! Première partie [Classe de 6<sup>e</sup>]*

Jean Zehnacker et al., Paris, Didier, 1983 [© 1981], 160 p., 15/26 cm.

*HAPPY FAMILIES [I], méthode d'enseignement de l'anglais aux jeunes enfants*

sous la direction pédagogique de J. Guenot, O. Eyssantier et F. Dubois-Charlier, textes et exercices rédigés par C. O'Neil, D. Robinson et A. Lesage (CREDIF), Paris, Didier, 1969, 232 p., 18/22 cm.

*HELLO!, Classe de 6<sup>e</sup>*

R. Asselineau, P. Guillou, J. Maisonnave-Legendre, Paris, Hatier, © 1985, 192 p., 17/25 cm.

*HOY 2, Perspectiva económica, Classes supérieures d'espagnol économique*

Georges le Gac, Paris, Delagrave, © 1975, 320 p., 17/2 cm.

*HUNTER STREET, Classe de 6<sup>e</sup>*

John Humbley, Mary Martinez-Rosselin, Claude Vollaire, Paris, Hachette, © 1981, 158 p. 16/24 cm.

*ICH ERZÄHLE, Classe de 6<sup>e</sup>*

R. Michéa, Paris, Didier, © 1956, 224 p., 13/18 cm.

*ICH WILL DEUTSCH SPRECHEN, entraînement à la pratique de l'allemand courant*

M. Bouchez, Paris, Belin, 1945, X + 397 p., 13/20 cm.

*IMAGINE YOU'RE ENGLISH*

Diana Gibbs, Noel Goodey, avec la collab. d'H. Clément, Paris, A. Belin, © 1974, 16/27 cm.

*IN BONN 1. In Deutschland unterwegs*

A. Chaumont-Klier, R. Hermann, J. Klein et al., Paris, Didier, 1979.

*INITIATION A L'ESPAGNOL*

G. Delpy, Paris, Hachette, nouv. éd. augm. 1959 [© 1933, 1<sup>re</sup> éd. 1930], XXVII + 256 p., 12/19 cm.

## OUVRAGES DIDACTIQUES CITES

*INTERLIGNES, Du manuel à la classe*

Présentation du cours et remarques pédagogiques par H. Besse et M.T. Moget, Paris, CREDIF-Didier, 1975, 32 p., 18/22 cm.

*ITALIA, Classe de 4<sup>e</sup> seconde langue*

A. Orsini, G. Petrolacci, Paris, Masson, IV + 184 p. (+ LXIV p. d'« *Eléments de grammaire italienne* »), 1965, 15/22 cm.

*ITALIEN PAR LES TEXTES (L')*

E. Barincore, S. Camugli, Paris, Hachette, © 1937, 472 p., 11/19 cm.

*IT'S UP TO YOU!, Nouvelle édition collèges, Méthode conçue dans le cadre du Language Research and Development Office*

G. Capelle, D. Girard, Janine Capelle, Paris, Hachette, © 1977 [1<sup>re</sup> éd. 1974], 124 p., 17/24 cm.

*JACK, THE NAUGHTY BOY, Ouvrage rédigé conformément aux Programmes officiels du 26 juillet 1902, aux instructions ministérielles de 1908 et orné de 100 gravures, Classes de 6<sup>e</sup> et Première année des lycées de jeunes filles.*

Louis Ritz, Paris, Hachette, 1910, 210 p., 13/20 cm.

*J'APPRENDS L'ALLEMAND, Classes de 6<sup>e</sup>*

A. Spaeth, J. Real, Grenoble, Didier et Richard, 1969 [© 1953], 241 p., 13/18 cm.

*JA ZU DEUTSCH, Classe de 4<sup>e</sup> seconde langue*

Ch. Eckert, J. Billet, F. Chadefaux et al., Paris, Nathan, © 1982, 128 p., 17/25 cm.

*KOMM MIT NACH DEUTSCHLAND, Classe de 6<sup>e</sup>*

R. Boetzlè, L. Daul, M. Desbordes et al., Paris, Nathan, 1981, 128 p., 17/25 cm.

*LANGUE ALLEMANDE EN 30 LEÇONS (LA), suivie d'un manuel de conversation courante appliquée aux règles*

H. Mansvic, Paris, A. Michel, s.d., 60 p., 11/17 cm.

*LANGUE ESPAGNOLE (COURS DE)*

par une réunion de professeurs, Paris, LIGEL, 13/21 cm.

- 1<sup>re</sup> degré. *Corrigé des exercices*, 1936, 45 p.

- 2<sup>e</sup> degré, s.d., 287 p.

*LANGUE ESPAGNOLE APPRISE SANS MAITRE EN 30 LEÇONS (LA), Suivie d'un manuel de conversation courante appliquée aux règles*

J. de la Ruche, Paris, A. Michel, 1952, 96 p., 12/18 cm.

*LEÇONS D'ESPAGNOL, à l'usage des établissements d'instruction de garçons et de jeunes filles et des personnes travaillant seules, Th. Alaux*

- *Première partie, Cours élémentaire, Initiation pratique à la langue par l'étude de la conjugaison et des mots usuels*, 2<sup>e</sup> éd. rev. et augm. d'un double lexique, Paris, Garnier, Bordeaux, Chaumas, 1<sup>re</sup> éd. 1887, VI + 134 p., 11/17 cm.

- *Deuxième partie, Cours moyen destiné aux personnels possédant déjà les premiers éléments de la langue, Etude des mots et syntaxe usuelle*, Paris, Garnier, 19<sup>e</sup> éd. 1906 [1<sup>re</sup> éd. 1888], VI + 342 p., 12/18 cm.

*LEÇONS ÉLÉMENTAIRES DE LANGUE ESPAGNOLE, d'après la méthode Robertson*

L. Mallefille, Paris, A. Derache, 2<sup>e</sup> éd. 1846, 107 p., in-16.

*LEÇONS PRATIQUES DE LANGUE ALLEMANDE, Cours supérieur, I. Syntaxe et exercices*

A. Pinloche, Paris, Lib.-Imp. réunies, 1893, VIII + 264 p., 12/19 cm.

## HISTOIRE DES MÉTHODOLOGIES

**LECTURES PRATIQUES D'ALLEMAND MODERNE**, Premier degré, Enseignement moderne, Enseignement commercial, Enseignement pratique, Descriptions et récits, Géographie de l'Allemagne, Tableaux de la vie des affaires, Lettres manuscrites, Vocabulaire, Gravures et contes

Michel Vecker, Paris, Larousse, s.d. [1912 ?], VI + 152 p..

**LEHR-UND LESEBUCH**, F. Meneau, A. Wolfrohm, Th. Lorber, Paris, Didier, 11/17 cm.

- *Erster Teil (für Sexta)*, Etude du vocabulaire, Lecture, 6<sup>e</sup> éd. 1909 [1<sup>re</sup> éd. 1902], XXII + 234 p.

- *Zweiter Teil (für Quinta)*, 9<sup>e</sup> éd., 1925.

**LEND ME YOUR EARS**

André Castagna, Jean Guenot, Paris, Didier, © 1971 [1<sup>re</sup> version expérimentale, 1962], 183 p., 20/27 cm.

**LENGUA Y VIDA I**

P. Darmangeat, C. Puveland, J. Fernandez-Santos, Paris, Hachette, © 1979, 192 p., 18/25 cm.

**LET'S GO!**

- *Classe de 6<sup>e</sup>*, Hélène Gauthier, Geoffrey Broughton, Leila L. Keane et al., Paris, A. Colin-Longman, © 1973, 190 p., 19/24 cm.

- *Classe de 3<sup>e</sup>*, Hélène Gauthier, Geoffrey Broughton, B. Briot et al., Paris, A. Colin, © 1976, 192 p., 17/23 cm.

**MAÎTRE ITALIEN (LE)**, ou nouvelle méthode pour apprendre facilement la langue italienne, divisée en deux parties

Veneroni, Paris, chez E. Loyson, 1678, 230 p. in-12.

**MANUEL CLASSIQUE POUR L'ETUDE DES TROPES**

P. Fontanier, Paris, Belin-Le Prieur, 1821, X + 251 p., in-12.

**MÉTHODE AUDIO-VISUELLE d'ANGLAIS I**

R. Z. Filipovic, L. Webster, Paris-Bruxelles-Montréal, Didier, 1967 [1<sup>re</sup> éd. 1962], 125 p., 21/27 cm.

**MÉTHODE AUDIO-VISUELLE d'ITALIEN I**

D. Cernecca, J. Jernej, Paris, Didier, © 1965, 104 p., 20/27 cm.

**MÉTHODE DE LANGUE ITALIENNE**, Premier livre

Henry Massoul, Giovanni Mazzoni, Paris, A. Colin, 9<sup>e</sup> éd. 1935 [1<sup>re</sup> éd. 1918], VIII + 260 p., 12/20 cm.

**MÉTHODE DIRECTE POUR L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE**

Charles Schweitzer, avec la coll. de M. Emile Simonnot, Paris, A. Colin, 1920, in-8<sup>o</sup>.

**MÉTHODE DIRECTE POUR L'ENSEIGNEMENT DE L'ALLEMAND**, Première série

Charles Schweitzer, avec la coll. de M. Emile Simonnot, Paris, A. Colin, 1900, in-8<sup>o</sup>

- *Classe de 5<sup>e</sup> des lycées et collèges, livre de l'élève*

- *Livre du maître.*

**MÉTHODE HAVET**, L'anglais enseigné aux français, Méthode pratique, sur un plan entièrement neuf, Première partie

Alfred G. Havet, Paris, Ch. Delagrave, 1875, XVI + 450 p., in-16.

## OUVRAGES DIDACTIQUES CITES

**MÉTHODE INTUITIVE ILLUSTRÉE (LA)** pour l'enseignement des langues vivantes par la lecture directe et le phonographe, *Erstes deutsches Buch*, Premier livre de lecture (première et deuxième année d'allemand), 240 dessins de l'auteur

Louis Marchand, Paris, Larousse, 1<sup>re</sup> éd. 1915 [réed. 1923, 1933], 170 p., 14/20 cm.

**MÉTHODE INTUITIVE ILLUSTRÉE (LA)**, *Le premier livre de français ou la famille Dupont*

Louis Marchand, Georgette Marchand, Paris, éd. F.E.L.F. (Francophonie et Langue française), 20<sup>e</sup> éd. 1983, 353 p., 21/28 cm. [1<sup>re</sup> éd. Louis Marchand, Paris, imp. de J. Mersch, 1920-1922, 2 vol. in-8<sup>o</sup>]

**MÉTHODE INTUITIVE ILLUSTRÉE (LA)** pour l'enseignement des langues vivantes. *Die Familie Müller. Geschichte einer deutschen Familie in den ersten Jahren des 20. Jahrhunderts. II. Deutsches Lerhbuch. Allemand, second livre de cours*

Louis Marchand, Paris, Larousse, 1925, VII + 139 p., in-4<sup>o</sup>.

**MÉTHODE ORANGE I (LA)**, A. Reboullet, J.-L. Malandain, J. Verdol, Paris, Hachette, 1978

- [Livre de l'élève], 126 p., 17/24 cm..

- *Carnet du professeur*, 144 p., 20/28 cm.

**MÉTHODE RAISONNÉE POUR APPRENDRE LA LANGUE LATINE**

C. C. Du Marsais, Paris, A.-C. Forget, an III [1<sup>re</sup> éd. 1722], II + 127 p.

**MISE AU POINT 1. Méthode de français.**

G. Capelle, Paris, Hachette, © 1983, 80 p., 20/26 cm.

**MOTS ALLEMANDS GROUPÉS D'APRÈS LE SENS (LES)**

A. Bossert, Th. Beck, Paris, Hachette, 7<sup>e</sup> éd. rev. 1891, 162 p., 11/17 cm.

**MOTS ANGLAIS GROUPÉS D'APRÈS LE SENS (LES)**

A. Beljame, A. Bossert, Paris, Hachette, 1891, 160 p., 11/17 cm.

**MOTS ESPAGNOLS GROUPÉS D'APRÈS LE SENS (LES)**

J. Lanquine, B. Baro, Paris, Hachette, s.d., VI + 131 p., 11/18 cm.

**MOTS LATINS GROUPÉS D'APRÈS LE SENS ET L'ÉTYMOLOGIE (LES)**, *Leçons de mots. Cours élémentaire.*

Michel Bréal et Anatole Bailly, Paris, Hachette, 1882, XI + 66 p., in-16<sup>o</sup>.

**MY FRIEND TONY**, *Dialogues et exercices sur bandes magnétiques*

André Gauthier, Paris, Didier, © 1966, 2 vol., 96 et 59 p., 27 cm.

**NOUVEAU COURS ÉLÉMENTAIRE DE LANGUE ALLEMANDE**, composé d'après les dernières instructions ministérielles, Deuxième degré, I, *Classe de 7<sup>e</sup>, Enseignement grammatical, Leçons et devoirs, Conversations et lectures*

Alexandre Peÿ, Paris, Ch. Delagrave, 3<sup>e</sup> éd. rev. et corr. 1885, 236 p., 10/17 cm.

**NOUVELLE GRAMMAIRE ESPAGNOLE** à l'usage des Français, par Sobrino, augmentée d'un cours de thèmes, d'un choix de versions et d'un traité de versification espagnole

I. Aubouin, Paris, Baudry, 34<sup>e</sup> éd. 1849, VIII + 274 + 40 + 146 p. in-12<sup>o</sup>.

**NOUVELLE GRAMMAIRE ESPAGNOLE ET FRANÇAISE**, corrigée et augmentée en cette seconde édition par l'auteur

Francisco Sobrino, Brusselle, F. Foppens, 1703, VI + 272 p. in-12<sup>o</sup>.

**NOUVELLE MÉTHODE DE LANGUE ALLEMANDE**, mise en harmonie avec les progrès de l'époque, Précédée de plusieurs modèles d'écriture allemande pour en faciliter la lecture aux élèves

H. Lühr, Bar-sur-Seine, Saillard, 1872, VII + 316 p., 11/19 cm.

## HISTOIRE DES MÉTHODOLOGIES

*NOUVELLE MÉTHODE POUR APPRENDRE À LIRE, À ÉCRIRE ET À PARLER UNE LANGUE EN SIX MOIS, appliquée à l'allemand, Deuxième partie, 20<sup>e</sup> éd., soigneusement rev. et corr., autorisée par l'Allemagne, interdite en France et en Belgique*  
Heinrich Godefroy Ollendorf, 20<sup>e</sup> éd. 1870 [1<sup>re</sup> éd. 1835], Altenbourg, H. A. Pierer, 502 p., 13/19 cm.

*NOUVELLE MÉTHODE PRATIQUE ET FACILE POUR APPRENDRE LA LANGUE ALLEMANDE*

F. Ahn, Leipzig, F. A. Brockhaus, 4<sup>e</sup> éd. rev. et augm. s.d. [1<sup>re</sup> éd. 1843], 12/19 cm.

*NUOVO CORSO D'ITALIANO*

J. Maillan, P. de Montera, Paris, Didier, Toulouse, Privat, 4<sup>e</sup> éd. 1963, 220 p., 14/20 cm.

*OK! Classe de 6<sup>e</sup>*

Bernard Lacoste, Jacques Marcelin, Paris, Nathan, © 1981, 192 p., 17/25 cm.

*PALABRA VIVA 1 (LA), Classe de 4<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup> langue, Classes de 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>, 1<sup>re</sup> langue*

J. Villégier, C. Mollo, Paris, Hatier, 1979, 126 p., 19/23 cm.

*PARLONS ANGLAIS, Classe de 6<sup>e</sup>, Livre du maître*

M. Lebetre, J. Loujaret, R. Denis, Paris, A. Colin, 1964 [© 1959], 80 p., 13/19 cm.

*PASSPORT TO ENGLISH, Paris, Didier, 16/24 cm*

- *I (Première année d'anglais)*, G. Capelle, D. Girard, 1962, 157 p. [édition expérimentée au Maroc de 1959 à 1962]

- *Conseils pour l'utilisation de Passport to English I*, J. P. Bougère, G. Capelle, D. Girard, 1962, 172 p.

- *Junior Course I (First Year)*, G. Capelle, M. Garnier, D. Girard, 1965, 125 p. [édition destinée à la classe de 6<sup>e</sup> en France].

*PIAZZA DUOMO, Première année d'italien*

Gilbert Brunet, René Laborderie, Jean Barrère, Paris, A. Colin, 1976, 160 p., 17/23 cm.

*POR BUEN CAMINO, 1<sup>re</sup> année d'espagnol, à l'usage des classes de 4<sup>e</sup> B et 4<sup>e</sup> M des lycées et collèges, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années des cours complémentaires*

J. Bouzet, Paris, E. Belin, 15<sup>e</sup> éd. 1956, VII + 269 p., 15/21 cm.

*POR EL MUNDO HISPÁNICO I, Paso a paso, Classes de 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>, cycle d'observation, 1<sup>re</sup> langue, Classe de 4<sup>e</sup>, seconde langue*

J. Villégier, P. Duviols, Paris, Hatier, 1981 [©1962], 224 p., 16/22 cm.

*PRATIQUE DE L'ESPAGNOL EN SECONDE (LA), Méthode structurale d'entraînement intensif à l'expression spontanée*

J. Villégier, F. Molina, C. Mollo, Paris, Hatier, éd. 1971 [© 1969], 192 p., 16/23 cm.

*PREMIÈRE ANNÉE D'ALLEMAND (LA), grammaire et vocabulaires, exercices, conversations et exercices de mémoire, figures parlantes*

G. Halbwachs et F. Weber, Paris, A. Colin, 1888, 252 p., in-12<sup>o</sup>.

*PREMIERS ÉLÉMENTS DE LANGUE ANGLAISE, grammaire, thèmes, versions. A l'usage de la classe préparatoire et de la classe de Huitième*

P. Passy, Paris, Hachette, 1882, 92 p., in-16<sup>o</sup>.

*PREMIÈRE ANNÉE D'ESPAGNOL (LA)*

M. de Toro y Gisbert, Paris, A. Colin, 11<sup>e</sup> éd. 1942 [2<sup>e</sup> éd. 1923], III + 307 p., 12/18 cm.

## OUVRAGES DIDACTIQUES CITES

*PRIMEROS PINITOS, Classes de 1<sup>re</sup> année*

E. Diblé, A. Fouret, Paris, Didier, Toulouse, Privat, 9<sup>e</sup> éd. 1927 [1<sup>re</sup> éd. 1911], 244 p., 16/20 cm.

*PUEBLO 1, Première année d'espagnol*

A. Mercier, Paris, A. Colin, 13<sup>e</sup> éd. 1977 [© 1965], 208 p., 18/22 cm.

*¿QUÉ TAL CARMEN?, Louise Dabène, Paris, A. Colin [© 1968]*

- *Grands commençants, Premier livre, Première année d'espagnol*, 3<sup>e</sup> éd. 1971, 224 p., 17/22 cm.

- *Guide méthodologique et pratique*, 1970, 40 p., 13/19 cm.

*RÉALITÉS ALLEMANDES, Grands commençants, Premier livre*

J. Chassard, G. Weil, Paris, A. Colin, © 1966, 272 p., 16/22 cm.

*RÉSUMÉ DE GRAMMAIRE ALLEMANDE, ou Mécanisme raisonné de la langue*

Th. George, Toulouse, l'auteur, 1881, VIII + 117 p., in-16.

*SANS FRONTIÈRES 1, Méthode de français*

M. et M. Verdelhan, Ph. Dominique, Paris, CLE International, © 1982, 160 p., 18/26 cm.

*SOL Y SOMBRA 4<sup>e</sup>, Nouveau programme, Classes de 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> (1<sup>re</sup> langue), Classe de 4<sup>e</sup> (2<sup>e</sup> langue)*

J.-P. Duviols, Paris, Bordas, [© 1979], 223 p., 18/26 cm.

*SPEAK ENGLISH, Classe de 6<sup>e</sup>*

E. Benhamoun, P. Dominique, Stanislas Budzinski et al., Paris, Nathan, éd. 1977 [© 1972], 200 p., 16/24 cm.

*SUCCESS WITH ENGLISH, The Penguin Course I*

Geoffroy Broughton, Penguin Books, 1968, 2 vol. 303 et 317 p., in-8<sup>o</sup>.

*TICKET TO RIDE, Classe de 6<sup>e</sup>*

M. Dvorak, M.-P. le Moan, J.-C. Sentenac, Paris, Magnard, © 1985, 192 p. + « Guide Book » 64 p., 17/25 cm.

*TRAS EL PIRINEO, M. Duviols, J. Villégier, Paris, Hatier, 14/21 cm*

- 1, *A España*, 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> années d'espagnol, 1963, 402 p.

- 2, *Por España y América*, Seconde, 1<sup>re</sup> et classes supérieures, 1964, 480 p.

*TREFFPUNKT DEUTSCH, Classe de 6<sup>e</sup>*

J. Janitra, E. Rahmat, J. Schenck et al., Paris, Hatier, © 1981, 160 p., 17/25 cm.

*TROZOS ESCOGIDOS*

A. Fouret, Toulouse, Privat, Paris, Didier, éd. 1947 [1<sup>re</sup> éd. 1929], 271 p., 11/17 cm.

*¡TÚ TAMBIÉN! Première année d'espagnol*, L. Dabène, A. Raveau, M.-N. Martin et al., Paris, A. Colin, © 1976, 17/23 cm.

- [Livre de l'élève], 159 p.

- *Guide méthodologique*, 32 p.

*VACANZE A ROMA, Première année d'italien*

Odetta et Georges Ulysse, Paris, Hachette, © 1973, 224 p., 17/23 cm.

*VIDA Y DIÁLOGOS DE ESPAÑA, Primer grado, Método audio-visual realizado bajo los auspicios del Ministerio de Educación y Ciencia de España, Comisaría de Extensión Cultural, Libro del profesor*

A. J. Rojo-Sastre, P. Rivenc, A. Ferrer, Paris, Didier, © 1968, 244 p., 17/22 cm.

VOIX ET IMAGES DE FRANCE, CREDIF, Paris, Didier, 18/23 cm.

- 1<sup>re</sup> partie, Livre de l'élève, 1971 [1<sup>re</sup> éd. expérimentale 1958], 168 p.
- 1<sup>re</sup> partie, Livre du maître, 1971, 255 p.
- Exercices pour le laboratoire de langues, Livre du maître, © 1967, 180 p.

VOIX ET IMAGES DE FRANCE II, Leçons de transition, Livre du maître  
CREDIF, Paris, Didier, éd. expérimentale 1970, 18/22 cm [10 fascicules séparés d'environ 40 p. chacun].

VOIX ET IMAGES MÉDICALES, Livre du maître  
CREDIF (éd.), Paris, 1972, 94 p., 21/30 cm, multigr.

WER WILL DER DANN, Soust und Jetzt, II, Classe de 3<sup>e</sup> A, A', B, Langue 1  
M. Bouchez, E. Belin, Paris, 5<sup>e</sup> éd. 1941, VI + 364 p., 12/19 cm.

WIR LERNEN DEUTSCH, Classe de 6<sup>e</sup> (1<sup>re</sup> langue), Classe de 4<sup>e</sup> (seconde langue),  
Livre du professeur

G. Holderith, J. Trometer, H. Courtade, C. Eckert et al., Paris, Nathan, 1972,  
143 p., 17/21 cm.

WORDS AND WAYS TO ENGLISH, Classe de 6<sup>e</sup>

C. J. Cook, M. Wambach, A. Campus, J. C. Vignaud, Paris, Didier, 1977, 248 p.,  
18/23 cm.

### III TEXTES OFFICIELS CITES

Ces textes ont été tirés des publications suivantes :

- du *Recueil des Lois et Règlements concernant l'Instruction publique de 1598 à 1828*, Première partie, Tome 1 ;
- des *Circulaires et Instructions officielles relatives à l'Instruction publique*, 1802-1900 (12 vol.) ;
- du *Bulletin Universitaire*, 1828-1849 (19 vol.)
- du *Journal Général de l'Instruction Publique*, 1835-1887 (30 vol.) ;
- du *Bulletin Administratif de l'Instruction publique (B.A.I.P.)* 1850-1864, tomes I à XIV ;
- du *Bulletin Administratif du Ministère de l'Instruction publique et des Beaux-Arts (B.A.M.I.P.)*, nouvelle série 1864-1932, tomes I à CXXXI ;
- de *L'information Universitaire* de 1933 à 1944, publication non officielle ;
- du *Bulletin Officiel de l'Education (B.O.)* du 5 octobre 1944 à nos jours ;
- des recueils d'instructions en vigueur publiés par le Centre National de la Documentation Pédagogique (C.N.D.P.).

Les éditions référencées ci-dessous — qui sont celles que j'ai effectivement utilisées pour la rédaction de cet ouvrage — correspondent parfois non aux publications officielles mais à des compilations non officielles d'instructions en vigueur.

8 pluviôse an II (27 janvier 1794)

*Décret relatif à l'établissement des instituteurs de langue française dans plusieurs départements. Recueil des Lois et Règlements concernant l'Instruction publique de 1598 à 1828*, Première partie, Tome 1, pp. 24-36.

30 pluviôse an II

*Additionnel à la loi du 8 pluviôse, sur les idiômes étrangers et l'enseignement de la langue française. Signé S.E. Monnel. Archives nationales, Carton F17 — 1257/58.*

7 ventôse an III (25 février 1795)

*Décret portant établissement d'écoles centrales dans toute la République. Recueil des Lois et Règlements concernant l'Instruction publique de 1528 à 1828*, Première partie, Tome I, pp. 37-41.

3 brumaire an IV (25 octobre 1795)

*Loi sur l'organisation de l'Instruction publique. Titre II. Ecoles centrales. Recueil des Lois et Règlements concernant l'Instruction publique de 1598 à 1828*, Première partie, Tome I, pp. 46-49.

26 mars 1829

*Ordonnance du Roi concernant l'administration supérieure de l'Instruction publique, les facultés de droit, les facultés de médecine, les écoles secondaires de médecine, les collèges royaux et municipaux, les institutions et pensions et les écoles primaires protestantes. Signé Charles. Par le Roi : le Ministre Secrétaire d'Etat au Département de l'Instruction publique, H. de Vatimesnil. Bulletin universitaire, t. I, n° 1 à 20, Paris, Imp. Royale, févr. 1830, pp. 176-190.*

15 septembre 1829

*Arrêté sur l'enseignement des langues vivantes dans les collèges royaux. Signé Montbel. Bulletin Universitaire, t. I, n° 1 à 20, Paris, Imprimerie Royale, févr. 1830, pp. 366-367.*

21 août 1838

*Collèges royaux. Langues vivantes. Bulletin Universitaire*, t. VII, 1838, pp. 362-363.

25 octobre 1838

*Circulaire relative aux élèves des écoles primaires qui parlent un idiome local. Signée Salvandy. Circulaires et instructions officielles relatives à l'Instruction Publique*, t. II, années 1831-1839, pp. 669-670.

18 septembre 1840

*Instruction relative à l'enseignement des langues vivantes dans les collèges. Signée Cousin. Circulaires et instructions officielles relatives à l'Instruction Publique*, t. III, années 1839-1850, pp. 77-79.

24 septembre 1841

*Circulaire relative à l'exécution de l'arrêté du 14 septembre 1841, concernant les conférences préparatoires de mathématiques et les leçons de langues vivantes dans les collèges royaux. Signé Villemain. Circulaires et instructions officielles relatives à l'Instruction Publique*, Paris, t. III, années 1839-1850, pp. 142-144.

2 novembre 1841

*Enseignement des langues vivantes. Bulletin Universitaire*, t. X, 1841, pp. 151-153.

11 octobre 1848

*Arrêté du Ministère de l'Instruction Publique et des Cultes portant des modifications au règlement général des études et à l'enseignement des langues vivantes dans les lycées et collèges, et instituant un ordre d'agrégation des langues vivantes. Signé De Vaulabelle. Journal de l'Instruction Publique*, n° 82, samedi 14 octobre 1848, année 1848, p. 481.

17 septembre 1849

*Arrêté du Ministère de l'agriculture et du commerce, fixant le programme des trois années de l'enseignement spécial dans les lycées et collèges. Signé V. Lanjuinais. Journal de l'Instruction Publique*, samedi 29 septembre 1849, année 1849, pp. 431-444.

30 août 1852

*Plan d'Etudes des lycées avec les programmes y annexés. Edition conforme au texte officiel. Année scolaire 1852-1853. Langues vivantes. Paris, Dezobry et E. Magdeleine, sept. 1852, pp. 64-66.*

7 septembre 1852

*Arrêté portant règlement sur le baccalauréat ès sciences. Signé H. Fortoul. B.A.I.P.*, t. III, année 1852, n° 25 à 36, pp. 253-257.

19 septembre 1853

*Rapport à l'Empereur sur la situation de l'Instruction publique depuis le 2 décembre 1851. Signé Fortoul. B.A.I.P.*, t. IV, 1853, p. 327.

15 novembre 1854

*Instruction générale sur l'exécution du Plan d'Etudes des lycées. Enseignement des langues vivantes. [section sciences]. B.A.I.P.*, t. V, année 1854, pp. 377 et suiv.

1860

*Plan d'études et programmes d'enseignement des lycées impériaux publiés conformément aux dernières instructions officielles. Paris, Delalain, 1860, 140 p. Division de grammaire, pp. 4-6 ; Programmes d'enseignement relatifs aux langues vivantes, pp. 38-40.*

27 juillet 1860

*Dispositions relatives au certificat d'aptitude pour l'enseignement des langues vivantes Signé Rouland. B.A.I.P.*, t. XI, année 1860, pp. 208-209.

29 septembre 1863

*Instruction relative à l'enseignement des langues vivantes et aux conférences dans les lycées impériaux. Signée V. Duruy. B.A.I.P.*, t. XIV, année 1863, pp. 316 et suiv.

27 novembre 1864

*Rapport à l'Empereur et décret rétablissant un ordre spécial d'agrégation pour l'enseignement des langues vivantes dans les lycées. Signé V. Duruy. B.A.M.I.P.*, t. II, 1864, pp. 586-589.

10 octobre 1871

*Circulaire relative à l'extension de l'enseignement des langues vivantes dans les lycées et au projet de rendre leur connaissance obligatoire dans les examens du baccalauréat ès Lettres. Signé Jules Simon. Circulaires et Instructions officielles relatives à l'Instruction publique*, t. VII, pp. 129-130.

30 novembre 1871

*Inspection Académique. Sont nommés Inspecteurs d'Académie et chargés, en cette qualité, de l'inspection générale des langues vivantes.... B.A.M.I.P.*, t. XIV, 1871, p. 476.

27 mai 1872

*Circulaire relative à une meilleure répartition des matières de l'Enseignement secondaire et au développement de l'enseignement des langues vivantes. Signé Jules Simon. Circulaires et Instructions officielles relatives à l'Instruction publique*, t. VII, pp. 196-198.

27 septembre 1872

*Circulaire aux proviseurs des lycées de l'Etat. Signée Jules Simon. B.A.M.I.P.*, t. XV, p. 569.

4 novembre 1873

*Inspection générale. Sont nommés inspecteurs généraux de l'enseignement des langues vivantes.... B.A.M.I.P.*, t. XVI, 1873, p. 849.

25 juillet 1874

*Programmes d'enseignement. Langues vivantes. pp. 19-28 in Nouveau Plan d'Etudes des Lycées. Programmes de l'Enseignement secondaire classique prescrits par arrêté du 25 juillet 1874. Année scolaire 1874-1875. Paris, J. Delalain et Fils, juil. 1874, 84 p.*

14 octobre 1875

*Circulaire au sujet de l'enseignement des langues vivantes. Signée H. Vallon. B.A.M.I.P.*, t. XVIII, 1875, p. 659.

5 novembre 1877

*Arrêté relatif aux bourses de l'Etat dans les facultés. Signé J. Brunet. B.A.M.I.P.*, t. XX, 1877, pp. 908-911.

1<sup>er</sup> octobre 1878

*Faculté des Sciences et des Lettres. Bourses de licence. B.A.M.I.P.*, t. XXI, 1878, p. 664.

20 novembre 1878

*Circulaire recommandant de développer les explications et les lectures dans l'enseignement des lycées et collèges. Signé A. Bardoux. Circulaires et instructions officielles relatives à l'Instruction Publique*, t. VIII, pp. 106-107.

2 août 1880

– *Enseignement secondaire classique. Plan d'Etudes et Programmes. Langues vivantes (allemand ou anglais). Signé J. Ferry. B.A.M.I.P. n° 456, pp. 910-973.*  
– *Principes des nouvelles méthodes. Signé A. Rambaud. id. pp. 974-978.*

27 décembre 1881

*Faculté des Lettres. Licence. Langues vivantes.* Signé J. Grévy. B.A.M.I.P., t. XXIV, 1881, pp. 2017-2018.

28 juillet 1885

*Décret relatif à la licence ès lettres avec la mention langues vivantes.* Signé R. Goblet. B.A.M.I.P., t. XXXVIII, 1885, pp. 190-191.

10 août 1886

*Programme de l'Enseignement secondaire spécial dans les lycées et collèges. Langues vivantes.* Signé R. Goblet. B.A.M.I.P. n° 717 du 11 septembre 1886, pp. 396-406.

29 septembre 1886

*Circulaire relative aux nouveaux Programmes de l'Enseignement secondaire Spécial. Langues vivantes.* B.A.M.I.P. n° 721 du 9 octobre 1886, pp. 605-606.

15 juillet 1890

*Lettre aux membres du personnel administratif et enseignant des lycées et collèges.* Signée Léon Bourgeois. III. *Les Programmes et l'enseignement. — Enseignement du français.* B.A.M.I.P., t. XLVIII, 1890, pp. 420-424.

13 septembre 1890

*Enseignement secondaire. Instructions et règlements. Instruction sur l'enseignement des langues vivantes.* Signée L. Bourgeois. B.A.M.I.P., 1890, supplément au n° 922, pp. 463-474.

15 novembre 1901

*Circulaire relative à l'enseignement des langues vivantes.* Signée G. Leygues. B.A.M.I.P., t. LXX, pp. 895-897.

31 mai 1902

*Arrêté concernant les Programmes d'enseignement des classes secondaires dans les lycées et collèges de garçons. Programmes de l'enseignement des langues vivantes (allemand, anglais, espagnol, italien, russe).* Signé Georges Leygues. B.A.M.I.P. n° 1522, 7 juin 1902, pp. 779-789.

18 juin 1904

*Arrêté modifiant le statut du 29 juillet 1885 sur l'agrégation.* Signé G. Doumergue. B.A.M.I.P., t. LXXV, 1907, pp. 807-808.

29 avril 1907

*Circulaire relative au régime de la classe d'une heure dans les lycées et collèges de garçons.* Signée A. Briand. B.A.M.I.P. n° 1773, t. LXXXI, pp. 651-653.

8 juillet 1907

*Décret relatif à la licence ès lettres.* Signé A. Briand. B.A.M.I.P., t. LXXXII, 1907, pp. 43-49.

Décembre 1908

*Instructions concernant les Programmes de l'Enseignement secondaire. Instructions relatives à l'enseignement des langues vivantes.* Paris, Ch. Delagrave, 1911, pp. 46-63. [Instruction non publiée au B.A.M.I.P.]

3 mai 1923

*Décret relatif à la réforme du plan d'études de l'enseignement secondaire.* Signé L. Bérard. B.A.M.I.P., t. CXIII, n° 2512 du 15 mai 1923, pp. 544-554.

3 décembre 1923

*Arrêté : horaires et programmes de l'enseignement secondaire de garçons.* Décret du 3 mai 1923. Signé L. Bérard. Paris, lib. Vuibert, 1923, pp. 19-104.

14 août 1925

*Circulaire relative aux idiomes locaux.* Signée De Monzie. B.A.M.I.P. n° 2567, 1<sup>er</sup> sept. 1925, pp. 207-211.

2 septembre 1925

*Instructions relatives à l'application des Programmes de l'Enseignement secondaire dans les lycées et collèges. Arrêtés du 3 déc. 1923 et du 8 juin 1925. Instructions relatives à l'application des Programmes de 1923-1925. Instructions relatives à l'enseignement des langues vivantes.* Paris, Vuibert, 2<sup>e</sup> éd., pp. 127-150.

7 août 1927

*Décret relatif à l'organisation du baccalauréat de l'enseignement secondaire.* Signé H. Herriot. B.A.M.I.P. n° 2598, 1<sup>er</sup> oct. 1927, t. CXXI, pp. 344-354.

28 novembre 1928

*Circulaire à Messieurs les Recteurs d'Académie relative à l'interprétation du décret du 7 août 1927 sur le nouveau régime du baccalauréat de l'enseignement secondaire.* B.A.M.I.P. n° 2628, 1<sup>er</sup> janvier 1929, t. CXXV, pp. 6-7.

30 avril 1931

*Instructions relatives aux modifications des horaires et des programmes de l'enseignement secondaire. [Arrêtés des 23 septembre 1930 et 30 avril 1931].* B.A.M.I.P. n° 2686, 1<sup>er</sup> juin 1931, pp. 595-594.

30 septembre 1938

*Instructions relatives à l'application des arrêtés du 30 août 1937 et du 11 avril 1938 fixant les programmes de l'enseignement du second degré.* Paris, Vuibert, 2<sup>e</sup> éd., pp. 124-145.

28 décembre 1941

Décret n° 4649. Certificat d'aptitude à l'enseignement dans les collèges. L'Information Universitaire, XXI<sup>e</sup> année, n° 1061, samedi 17 janvier 1942, p. 3.

1<sup>er</sup> avril 1950

Décret n° 50386. Objet : Institution d'un professorat du second degré. B.O. n° 15, lundi 10 avril, pp. 1225-1226.

1<sup>er</sup> décembre 1950

*Instruction concernant les langues vivantes.* Ministère de l'Education, Langues vivantes, Paris, C.N.D.P., 1978, pp. 28-34.

20 juillet 1960

*Programme des classes du cycle d'observation. Annexe à l'arrêté relatif aux programmes des classes du cycle d'observation. Langue vivante.* BOEN. Lois et Règlements, t. III, 1960, p. 2299.

18 octobre 1960

*L'enseignement des langues vivantes dans le cycle d'observation. Discernement des aptitudes.* Ministère de l'Education, Langues vivantes, Paris, C.N.D.P., 1978, pp. 43-45.

25 février 1963

*Directives pédagogiques relatives à l'enseignement grammatical de l'allemand dans le premier cycle et à l'enchaînement du programme, complétant les instructions générales du 1<sup>er</sup> décembre 1950 sur l'enseignement des langues vivantes.* Ministère de l'Education, Langues vivantes, Paris, C.N.D.P., 1978, pp. 107-112.

30 juillet 1964

*Instructions relatives à l'enseignement des langues vivantes en classe de Seconde à partir de la rentrée scolaire 1965-1966.* Note n° 65-296. Ministère de l'Education, Langues vivantes, Paris, C.N.D.P., 1978, pp. 34-36.

19 mai 1965

*Programme grammatical relatif à l'enseignement de l'anglais.* Ministère de l'Éducation, *Langues vivantes*, Paris, C.N.D.P., 1978, pp. 57-75.

26 juillet 1966

*Programmes de langues vivantes dans les classes de second cycle des lycées et écoles normales.* Ministère de l'Éducation, *Langues vivantes*, Paris, C.N.D.P., 1978, pp. 36-38.

28 août 1969

*Instructions relatives à l'enseignement des langues vivantes.* circulaire n° IV 69-363. Ministère de l'Éducation, *Langues vivantes*, Paris, C.N.D.P., 1978, pp. 38-42.

28 août 1969

*Les travaux dirigés en Sixième I et II, cinquième I et II.* Circulaire n° IV 69-365. Ministère de l'Éducation *Langues vivantes*, Paris, C.N.D.P., 1978.

I. Les travaux dirigés d'allemand (pp. 46-48)

II. Les travaux dirigés d'anglais (pp. 49-51).

25 septembre 1972

*Programme lexical pour l'enseignement de l'anglais en classes de Sixième et Cinquième.* Circulaire n° 72-342. Ministère de l'Éducation, *Langues vivantes*, Paris, C.N.D.P., 1978, pp. 75-106.

29 avril 1977

*Programme lexical pour l'enseignement en classes de Sixième et Cinquième.* Ministère de l'Éducation, *Classes des collèges*, 6<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, Paris, C.N.D.P., 1979.

- anglais : Circulaire n° 77-160, pp. 29-59.

- espagnol : Circulaire n° 77-161, pp. 21-38.

- allemand : Circulaire n° 77-159, pp. 33-41.

22 juin 1977

*Programme lexical pour l'enseignement de l'italien en classes de Sixième et Cinquième.* Circulaire n° 77-218. Ministère de l'Éducation, *Italian classes des collèges*, 6<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, Paris, C.N.D.P., 1979, pp. 21-45.

16 novembre 1978

*Programme lexical pour l'enseignement en classes de Quatrième et Troisième.* Ministère de l'Éducation, *Classes des collèges*, 6<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, Paris, C.N.D.P., 1979.

- *Anglais* : Circulaire n° 78-394, pp. 61-102.

- *Espagnol* : Circulaire n° 79-396, pp. 39-54.

- *Allemand* : Circulaire n° 78-393, pp. 45-66.

- *Italien* : Circulaire n° 78-398, pp. 47-86.

## INDEX DES NOTIONS

Les chiffres en **gras** correspondent aux renvois qui m'ont paru les plus importants : définitions, explications, illustrations... Je me suis contenté des renvois aux seules définitions pour certains termes très utilisés.

**acte de parole** : 70, 353, 374, **376-377**

**active (méthode -)** : 16, 17, 31, 39, 40, 58, 59, 67, 81, **99-100**, 106, 112, 114, **115-116**, 119, **121**, 122, **131-136**, 139, 142, 143, 148, 150, 151, 166, 172, 175, 177, 188, 194, 197, **198-200**, 215, 217, 219-220, **222-223**, **224**, 230, 239-240, 241, 248, 257, 258, 263, 265, **269**, 269-271, **274-275**, 292, 304, **324-326**, 337, 370, 373, 381, **383-386**

**activité physique, gestuelle** : 132, 145, 155, 231, 290, 326, 331, 336

**adaptation** : 110, 134, 135, 153, 185, 187, 189, 200, 218, 227, 240, 263, 270, 324, 352, 353, 354, **359-365**, 378, 387

**adultes (cours pour -, enseignement aux -)** : 19, 62, 84, 239, 288, 313, 321, 324, 334, 377, 392

**analytique (approche -, démarche -, méthode -)** : 57, **153-155**, **231**, **247**, 261, 386  
cf. aussi : **globale (approche -, démarche -, méthode -)**

**application** : **28**, **112**, 132-134, **155-159**, **162**, 185, 193, 194, 195, 200, 215, 219, 226, 227, 237, 293, 294, 302, 317, 332, **343**, **347**, **349**, 374, 375, 376

**approche** : **386**

**appropriation** : **305**, 356 ; cf. aussi : **assimilation**, **expression libre**

**aspect (enseignement par l'-)** : cf. **intuitive (méthode -)**

**assimilation** : 35, 41, 64, 69, **71**, 72, 79, 81, 123, 132, 138, 148, 160, **161**, 164, 167, 170, **175**, 226, 238, 246, 251, 257, 260, 314, **334**, 335, 362, 377, 385

**audio-orale (approche -, méthode -) [hors MAO]** : **263-264**, 279-281, **292**, 367

**audio-oral (auxiliaire -, moyen -) [hors MAO]** : 158, 167, 221, 259, 262, 263, 275-276, 286, 336

**audiovisuel (auxiliaire -, moyen -) [hors MAV]** : 17, 18, 226, 232, **234-237**, 241, 242, **259-263**, 267

**authentique (document -)** : 31, 39, 184, **255**, 257, 264, 267, 306, 313, 353, 367, 368, 370, 374, 380, 381. ; cf. aussi : **littéraire (document -)**

**autodidactes (cours pour -, enseignement pour -)** : 19, 62, 69, 75

**automatisation, automatisme** : 98, 136, 152, 156, 159, 160, 162, 164, 165, 167, 169, 228, 241, **301**, **302-304**, 306, 308, 327-328, 331, **333-334**, 336, 361, 365, 381, 383

**autonomie, autonomisation** : 100, 269, 306

**base (document de -, texte de -)** : 31, 39, 66, 67, 71, 72, 80, 81, 84, 112, 119, 128, 142, **146-147**, 161, 163, 166, 168, 172, 183-184, 228, 231, 234, 237, 238, 246, 250, 251, **253**, 254, 255, 257, **258**, 259, **260**, 261, 262, 263, 266, 284, 285, 296, 302, 306, 312, 313, **321-322**, 323, 343, 364, 379, **386**

**base (langue de -, structures de -)** : **204**, 232, **251**, **252**, 272, 296, 306, 326, 338, 341, 365, 371

**béaviorisme** : 167, 300-304  
**besoins de l'élève** : 23, 66, 70, 111, 115, 134, 223, 371, 372-373, 381, 387  
**besoins (analyse des -)** : 372-373, 374  
**besoin social** : 33, 34, 44, 47, 48, 62, 66, 97-99, 119, 218, 289, 293-294, 309, 317, 376, 391  
**civilisation, culture (conception, description de la -)** : 17, 30, 31, 179-180, 184-185, 198, 239, 264, 271 ; cf. aussi : **culture générale**, **culture humaniste**  
**civilisation (enseignement / apprentissage de la -)** : 31, 51, 95, 136, 170, 171, 172, 176-190, 198, 235-236, 257-258, 260, 261, 262, 264-265, 306, 357, 359, 365, 366, 367, 369, 377 ; cf. aussi : **culturel (objectif -)**, **comparative (approche - en civilisation)**, **niveau 2**  
**classiques (études, Humanités)** : cf. **Humanisme**  
**cohérence** : 59, 60, 71, 96, 136, 151, 170, 171, 174, 189, 201, 214, 216, 217, 226, 232, 234, 241, 284, 292, 302, 304, 305, 315, 319, 321, 323, 346-347, 361, 365, 369, 371, 374, 386, 391, 393, 395  
**collectif travail -)** : 56, 271 ; cf. aussi : **groupe (travail de -)**  
**commentaire de texte** : cf. **lecture expliquée**  
**communication** : 26, 27, 35, 97, 98, 324-325, 329, 341, 345, 346, 347, 349, 358, 359, 366, 378, 380, 382, 387, 388 ; cf. aussi : **situation**  
**communicative (approche -)** : 138, 349, 357, 378-379, 388  
**communicative (compétence)** : 370, 375, 378-379, 381, 386, 388, 392  
**comparative (approche -) en civilisation** : 185, 190, 256, 366, 370, 383-384  
**comparative (approche -) en langue** : 62, 126, 311, 312, 344, 387  
**compréhension** : cf. **explication sémantique**  
**concret** : 39, 81, 84, 99, 112, 115, 116, 117, 136, 143, 145, 148, 153, 181, 182, 197, 223, 225, 255, 258, 324, 329, 336, 337, 348, 365 ; cf. aussi : **leçons de choses**  
**conditionnement** : 303, 304, 348  
**continuité** : 15, 216, 227, 232, 273, 289, 319, 335, 339, 356, 391  
**contrôle** : 56, 123, 125-126, 134, 138, 163, 164, 171, 173, 174, 187, 214, 221, 222, 249, 257, 261, 269, 270, 285, 321, 333, 383  
**conversation** : 40, 50, 51, 66, 70, 78, 80, 81, 91, 98, 99, 106, 116, 130, 131, 137, 138, 142, 143, 150, 174, 223, 238, 245, 246, 247, 257, 261, 285, 290, 306, 327, 374-375, 378  
**cours** : 16, 60  
**culture** : cf. aussi : **civilisation**  
**culture générale** : 31, 55, 56, 111, 185, 186, 189  
**culture humaniste** : 31, 32, 180, 190  
**culturel (objectif -)** : 17, 30, 31, 106, 114, 144, 169, 172, 177, 180, 185, 187, 188-189, 190, 216, 218, 219, 225, 229, 230, 239-242, 243, 248-249, 253, 254-255, 266-267, 271, 288, 366, 392, 393  
**déductive (démarche -, méthode -)** : cf. **grammaire (enseignement déductif de la -)**

**démarche** : 386  
**déperdition (des acquis)** : 73, 163, 164, 180, 191, 198, 302, 334  
**dialogué (document -, support -)** : 24, 25, 64, 68, 70, 133, 177-178, 195, 222-223, 239, 261, 266, 285, 290, 296, 313, 321, 322, 323, 326, 334, 336, 337, 339, 343, 352, 366, 379, 380, 386  
**dictée** : 60, 131, 323, 379 ; cf. aussi : **orthographe (enseignement/apprentissage de l'-)**, **écrit (passage à l'-)**  
**didactique des LVE** : 19-20, 311  
**directe (méthode -)** : 16, 17, 18, 39-40, 45, 75, 82, 95, 99, 109, 110, 112, 121, 122-128, 131, 136, 138, 149, 150, 166, 172, 174, 176, 177, 181, 185, 188, 197, 214, 215, 217, 219-220, 221-222, 225, 228, 230, 241, 243, 246, 248, 250, 272, 305, 312, 319-323, 339, 342, 345  
**discipline** : 53, 144  
**discours (analyse du -)** : 374-375  
**discours méthodologique** : 13  
**distributionnalisme** : 294-300  
**document** : cf. **audiovisuel**, **authentique**, **base**, **dialogué**, **écrit**, **fabriqué**, **littéraire**, **oral**, **visuel**  
**dramatisation** : 133, 313, 319, 320, 328, 333, 334, 337, 380  
**éclectisme [hors MA]** : 95-96, 105, 183, 187, 194, 201, 388, 389, 394  
**écrite (compréhension -)** : 24, 171, 238, 263cf. aussi : **globale**, **lecture expliquée**  
**écrite (expression -, production -)** : 26-27, 28, 30, 42, 51, 56, 98, 99, 130, 131, 143, 171, 172, 176, 204, 227-228, 238, 306, 322, 323, 369, 379, 388 ; cf. aussi : **littéraire (composition)**  
**écrite (langue -)** : 17, 56, 238, 338, 357, 362, 367, 371 ; cf. aussi : **littéraire**, **littérature**  
**écrit (passage à l' -)** : 131, 238, 365, 379 ; cf. aussi : **dictée**, **orthographe (enseignement/apprentissage de l'-)**  
**écrit (document -)** : 31, 42, 64, 70, 130, 221, 238, 312, 323, 362, 380, 388  
**effort** : 37, 58-59, 132, 135, 136, 151, 167, 183, 219, 224  
**empirisme** : 110, 111, 112, 113, 114, 153, 155-158, 166, 194, 214, 251, 266, 315, 318, 320, 337, 347, 356, 364, 378, 381  
**énonciation (linguistique de l'-)** : 373-374  
**enseignement / apprentissage (distinction entre -)** : 146, 169  
**enseignement des LVE** : 19-20  
**erreur** : 135, 303, 307, 312, 324, 337, 352, 358, 382, 383  
**erreurs (analyse des -)** : 382-383  
**esthétique (formation -)** : 26, 32, 33, 111, 144, 172, 184, 190, 219, 235, 236, 257-258, 267  
**évaluation** : 34, 95, 98-99, 103, 171, 201, 217, 269, 270, 307, 308, 311, 335, 349, 351, 363, 387 ; cf. aussi : **contrôle**



**expérience** : 96, 225, 272, 273, 342, 394  
**expérimentation** : 41, 108, 109, 178, 228, 273, 319, 340, **341**, 353, 395  
**explication de texte** : cf. lecture expliquée  
**explication sémantique** : 69, 107, 123-124, 125-126, 128, 130, 132, 134, 136, 138, 142, 144, **145**, 146, 149-151, 170, 172-173, 174, 204, 216, 217, 221, 233, 253, 261, 263, 267, 284, 285, 292, 305, 324, 326-327, 330-331, 336, 342, 343, 348, 349, 356, 357, 359, 363, 371, 373  
**exploitation** : 142, 299, 327, 352, **356**, 357, 364  
**expression libre, spontanée** : 138, 285, **305-306**, 313, 328, 334, 335, 352, 356, 357, 370, 381, 383, 385  
**fabriqué (document -)** : 31, 39, 80, 83, 171, 177-178, 254, 255, 259, 313, 367, 368  
**facilitation de l'apprentissage** : 58-59, 106, 116, 309, 337  
**faute** : cf. erreur  
**fixation** : 138, **161**, 167, 285, **302**, 314, 322, **333-334**, 352, **356**  
**fonctionnel (enseignement -)** : 19, 372  
**formatif (objectif -)** : 17, 31, **32-33**, 47, 55, 59, 106, 113, 114, 148, 166, 172, 177, 179, 181-182, 188, **189-190**, 202, 219, 224, 225, 229, 239-240, 242, 243, 247, **255-256**, 263, 266-267, 271, 288, 361, 366, **383-384**, 388, 392, 393 ; cf. aussi : esthétique, intellectuelle, morale (formation -), culture générale, culture humaniste, humanisme  
**formation des professeurs** : 19, 20, 48, 53-54, 59, 62-63, 75, 102, 103-104, 108, 109, 156-157, 158, **192-193**, 226, 233, 237, 271, 273, 294, 310, 314, 333, 341, **349**, **360-361**, 363, 387, 392, 394, 395  
**français** : cf. maternelle (langue -), thème, traduction, version  
**globale (approche -, compréhension -, démarche -, méthode -)** : 128, 130, 144, **148-151**, **153-155**, 162, 173, **174**, 231, 233, 253, 261, 263, 264, 327, **329**, 332, 333, **339**, **342**, 344, **345**, **346**, 349, 352, 356, 358, **359**, 362-363 ; cf. aussi : structuro-globale audiovisuelle (théorie -)  
**gradation, progression** : 28, 39, 58, 60, 64, 67, 113, **116-117**, 128, 131, 134, 135, 144, 150, 154, 157, 163, 165-166, 169, 171, **182-183**, 185, 195, 197, 204, 249, 251, 285, 296, 307, **308**, 309, 313, 314, 315, 324, 334, **337**, 338-339, 345, **357**, 364, 366, 370, 371-373, 377, **378**, 379, 380, 383, 384-385  
**grammaire (enseignement déductif de la -)** : 30, 39, 57, 146, **246**  
**grammaire (enseignement explicite de la -)** : 51, 114, 246, 292, 297-298, 302, 313, 331, 333, 343, 352, 361, 369  
**grammaire (enseignement inductif de la -)** : 31, 39, 67, 80-81, 84, 99, 106, **112**, 113, 114, 117, **146-148**, 166, 172, 182, 195, **198-199**, 222, 227, 249, **257**, 266, 298, 309, 313, 320, 350, 361, 381, 386, **388**  
**grammaire/thème (cours de type -, méthode -)** : cf. GRAMMAIRE/traduction  
**GRAMMAIRE/traduction (cours de type -, méthode -)** : 35-36, 50-51, 56, 57, 60, **65-66**, 69  
**grammaire/TRADUCTION (cours de type -, méthode -)** : **68-69**, 75, 79, 157

**grammaire/traduction (méthode -)** : 22, 23, 25, **27-28**, 58, 64, 65, 69, 75, 76, 79, 80, 84, 88, 89, 246, 257, 288  
**grammaticale (conceptualisation -)** : 199, **367**, **374**  
**grammaticale (description -, théorie -)** : 17, 36, 195, 196, 224, 271, 292, 305, 308, 315, 340, 343-344, 346, 347, **373-378**  
**grammatical (enseignement / apprentissage -)** : 23, 25, 29, 40, 50, 51, 58, 62, 63, 64, 65, 66, 67-68, 70, 78, 81, 84, 88, 95, 98, 101, 106, 112, 113, **123**, 128, 135, 141, 148, 152, 181, 186, 198, 204, 217, 221, 222, 228, 236, 243, 245, 246, 262, 266, 270, 290, 291, 295, 302, 315, 320, 328, 331, 333, 335, 338-339, 344, 365, 381, 387  
**grammatical (exercice -)** : 60, 64, 67, 68, **123**, 165, 166, 196, 245, 259-260, 300, 327  
   cf. aussi : **structural (exercice -)**  
**grammaticale (limitation -, sélection -)** : 17, 28, 39, 64, 66, 68, 164, 249, 256, 272, **296**, 343-344, 347, 370, 380  
**grammaticale (réflexion -)** : 126, 227, 239, 260, 262, 321, 369, 374, 383, 388, 393  
   cf. aussi : **grammaticale (conceptualisation -)**  
**grammaticale (règle -)** : 28, 29, 35, 36, 42, 57, 60, 64, 66, 67, 68, 78, 80, 81, 84, 95, 98, 112, 114, 126, 128, 132, 135, 136, 146, 164, 166, 172, 198, 246, 247, 298, 302, 308, 309, 313, 320, 331, 337, 361, 367, 381, 382  
**grammatical (tableau -, table -)** : 245, 260, **295**, **297-300**, 313, 333, 348, **390**  
**groupe (travail de -)** : 269, 271, 290, 293, 353, 383, 385, 386  
**homologie fins / moyens** : 42, 58, 70, 72, 80, 85-86, 126-127, 128, 131-132, 133, 150, 162, 165, 245-246, 256, 319, 366, 379, **388**  
**humanisme, humanités classiques, modernes** : 32-33, 48, 52, 55, 56, 89, 144, 159, 178, 180, 184, 229, 256, 288  
**identification** : **133**, **319-320**, **325**, 330, 337, **357-358**  
**image** : cf. visuel (document -)  
**imitation, imitative (méthode -)** : 35, 39, 42, 112, **121**, **151-159**, 167, 195, 221, 222, 224, 239, 247, 264, 266, 272, **291**, 292, 299, 302, 304, 308, 315, 319, 321, **332-335**, 339, 342, 358, 388  
**individuel (travail -)** : 56, 57, 107, 130, 160, 271  
**inductive (démarche -, méthode -)** : cf. **grammaire (enseignement inductif de la -)**  
**innovation** : 13, 41, 79, 173, 228, 236, 272, 335, 339, **364-365**, 389, 392  
**instinct** : cf. mécanique (enseignement / apprentissage -)  
**intégration didactique** : 17, 60, 61, **73-75**, 79, **82-83**, 99, 160, **163**, 171, **172**, **231**, 234, 238, 246, 258, **284-285**, 322, 331, 341, 354, **355**, **358**, **359**, 364, 367, 369, **386**, 388  
   cf. aussi : **base (document de -)**, cohérence, lexicale (cohésion -), schéma de classe,  
**intellectuelle (formation -)** : 29, 32, 33, 37, 55, 95, 111, 140, 147, 172, 179, 182, 184, 188, 190, 216, 218, 219, 230, 239, 247, 255, 267, 272, 288, 366, 374  
**intelligence** : cf. réflexion, rationnelle (démarche -, enseignement -, méthode -)  
**interrogative (méthode -)** : 121, 132, 134, **136-138**, 142, 175, **199**, **220**, 223, 224, 269-270, 290, 320, **326-328**, 334 ; cf. aussi : **conversation**

**introduction (des formes linguistiques) :** cf. **présentation**

**intuition, intuitive (méthode -) :** 38, 40, 88, 107, 108, 112, 114, 115, 117, 119, 121, 122, 123, 128, 132, 140, 138-151, 159, 166, 167, 174, 181, 194, 195, 198, 221, 222, 223-224, 255-256, 264, 266, 272, 292, 305, 312, 315, 320, 321, 325, 328-332, 339, 342, 345, 357, 388

**isomorphisme (loi d') :** 52-53

**jeu :** 40, 58, 337, 385

**leçon :** cf. **unité didactique**

**leçons de choses :** 14, 38, 42, 82, 83, 106, 137, 140-141, 142, 157, 165, 176-180, 181, 183-184, 197, 206-208, 256, 266, 329-330, 348

**lecture autonome, spontanée :** 151, 169

**lecture cursive :** 150, 151, 169, 170, 369

**lecture expliquée :** 29, 50-51, 56, 67, 81, 86, 88, 98, 99, 137, 138, 148-149, 168-172, 230, 233, 234, 251, 263, 271, 291, 336, 369

**lecture / oralisation des textes :** 130, 132, 172-175, 290, 291

**lexicale (cohésion -) :** 60, 61, 67, 71, 74-75, 76, 82

**lexicale (limitation -, sélection -) :** 39, 62, 70, 79, 161, 162, 165-166, 195-197, 230, 251-252, 266, 272, 296, 298, 299, 306, 309-310, 312, 313, 315, 326, 336-337, 337-338, 345, 347, 370, 371 ; cf. aussi : **base (langue de -, structures de -)**

**lexical (enseignement / apprentissage -) :** 51, 67, 73, 80, 98, 106, 148, 151, 162, 163-164, 171, 172, 177, 181, 186, 195-198, 221, 225, 235, 246, 247, 250-252, 257, 271, 290, 306, 321, 328, 334, 377 ; cf. aussi : **explication sémantique**

**lexicale (liste -), lexique :** 24, 25, 36, 39, 51, 57, 60 68, 70-71, 80, 82, 83, 84, 106, 141, 149, 157, 198, 245, 246, 252, 297, 299, 312, 330, 338, 347, 371

**linguistique appliquée :** 310-311

**linguistique (objectif -) :** 189, 253, 267, 271 ; cf. aussi : **maternelle (objectif de maîtrise de la langue -)**

**linguistique (théorie -) :** cf. **grammaticale (description -, théorie -)**

**littéraire (composition -) :** 28, 30, 31, 33

**littéraire (document -, support -) :** 80, 81, 171-172, 177, 225, 234, 249, 250, 251, 253, 254-255, 257-259, 264, 365 ; cf. aussi : **morceaux choisis**

**littéraire (enseignement / apprentissage -) :** 51, 55, 58, 69, 76-77, 86, 95, 97, 98, 99, 107, 117, 123, 126-128, 136, 171, 176-190, 216, 225, 230, 248-249, 254, 267, 288, 306, 338, 369

**littérature (conception de la -) :** 51, 184-185, 254-255

**maternelle (méthode -) :** cf. **naturelle (méthode -)**

**maternelle (objectif de maîtrise de la langue -) :** 27, 32, 125, 127, 179, 180, 188, 190, 216, 388

**maternelle (utilisation en classe de la langue -) :** 123, 172, 204, 216, 225, 249, 250, 253, 260, 324, 369, 387, 388 ; cf. aussi : **thème, traduction, version**

**mécanique (enseignement / apprentissage -) :** 152, 156, 165, 166-167, 194-195, 221, 228, 238, 302, 315, 336

**mécanisme linguistique :** 162, 165, 239, 308, 327, 333, 334, 345, 352, 365

**mémoire, mémorisation :** 23, 24, 28, 29, 31, 36, 42, 50, 59, 66, 70, 72, 73, 81, 92, 113, 124, 132, 160, 161-162, 167, 182, 194, 236, 243, 247-248, 257, 259, 285, 287, 291, 292, 302, 306, 313, 322, 332, 333, 334, 349, 356, 357

**mémorisation/restitution (procédé de -) :** 29, 41, 69, 71-72, 246 ; cf. aussi : **restitution**

**méthode :** 16-17, 19, 121, 213, 215

**methodologie :** 13, 14, 15, 18, 19-20, 213, 215, 340, 350, 351-352, 386

**methodologie induite :** 13, 18, 71, 287, 318-319, 340-342, 346, 350, 364, 367, 387

**methodologue :** 14, 19, 94

**moments de la classe de langue :** cf. **schéma de classe**

**morale (formation -) :** 26, 32, 33, 37, 55, 100, 184, 190

**morceaux choisis :** 30, 51, 60, 64, 184

**motivation :** 39, 101, 106, 116, 134-135, 151, 154, 159, 165, 186, 187, 200, 224, 235, 236, 258, 261, 269, 272, 292-293, 306, 307, 324, 325, 357, 358, 359, 360, 366, 367, 381, 383, 392,

**naturelle (méthode -) :** 14, 34, 35, 37, 38, 41, 41-42, 45, 51, 52, 88, 111-115, 113, 117, 128, 139, 142, 148, 152, 160, 194, 204, 292, 308, 319, 320, 381, 388

**niveau 2 :** 267, 365-371, 392

**niveau-seuil :** 376-377

**notion :** 376-378

**notionnelle / fonctionnelle (approche -) :** 376-378, 388

**noyau dur :** 75, 106, 121, 128, 201-202, 219, 221, 237, 291, 292, 302, 304, 307, 308, 313, 315, 342, 379

**objectif :** cf. **culturel, formatif, pratique, linguistique, maternelle (objectif de maîtrise de la langue -)**

**objectifs fondamentaux, généraux :** 17, 19, 26, 33, 48, 52, 54, 86, 98, 106, 115, 172, 189-190, 224-225, 227, 228, 229, 230, 231, 238, 239, 241, 242, 243, 256, 267, 271, 272, 353, 360, 366, 370, 373, 383

**orale (compréhension -) :** 70, 77, 263, 363 ; cf. aussi : **globale**

**orale (langue -) :** 17, 35, 56, 77, 88, 131, 159, 238, 289, 291, 309, 311, 335, 343, 345, 346, 347, 357, 371, 387

**orale (méthode -) :** 16, 17, 56, 57, 69, 71, 73, 76-78, 79, 80, 81, 84, 88, 99, 106, 107, 110, 112, 114, 119, 121, 128-131, 132, 136, 142, 150, 152, 154, 168, 170, 171, 174, 204, 214, 217, 221, 223, 230, 238, 241, 243, 248, 271, 272, 291, 301, 302, 304, 312, 315, 323-324, 339, 342, 343, 345, 350, 361, 367, 388 ; cf. aussi : **conversation**

**orale (expression -, pratique, production -) :** 37, 42, 53, 69, 70, 71, 77-78, 80, 106, 107, 112, 114, 128, 159, 162, 171, 245, 290, 307, 318, 363, 369, 371, 386 ; cf. aussi : **conversation**

## HISTOIRE DES MÉTHODOLOGIES

oral (document -) : 243-237, 263-264, 291, 388

orthographe (enseignement/apprentissage de l'-) : 60, 129, 130, 131, 157, 158, 323, 379 ; cf. aussi : dictée, écrit (passage à l'-)

pédagogie des LVE : 19

pédagogie générale, scolaire : 17, 23, 31, 38, 39, 59, 60, 107, 134, 135, 136, 140, 151, 155, 198-200, 219, 220, 224, 229, 232, 271, 285, 304, 323, 324, 341, 383-386

période : 124

phonétique (enseignement / apprentissage -) : 50, 64, 66, 69, 78, 84, 88, 91, 98, 112, 118, 119, 128, 152-159, 171, 173, 195, 221, 222, 235, 236, 237, 246, 259, 261, 266, 270, 271, 275-276, 285, 286, 290, 291, 301, 306, 312, 324, 332-333, 343, 344, 345, 349, 357, 365

phonétique (science -), phonologie : 118-120, 193, 311, 343

phonétique (alphabet -, transcription -) : 69, 129, 157-159, 287, 290, 332

pragmatisme : 186, 216, 225-226, 227, 230, 241-242, 262, 263, 292, 329, 341, 389

pragmatique (la -) : 372, 376-378

pratique (objectif -) : 17, 20, 25, 27, 32, 47, 50, 52, 55, 56, 57, 58, 59, 62, 68, 69, 73, 75, 76-77, 78, 79, 98-99, 106, 110, 111, 119, 128, 139, 162, 169, 170, 172, 176, 177-178, 184, 187, 188, 189, 192, 202, 219, 225, 229, 230, 239-241, 243, 244, 247, 248-249, 254, 255, 256, 264, 266-267, 271, 289, 291, 311, 312, 324, 343, 392

pratiques de classe : 13, 14, 15, 17, 18, 19, 52, 61, 89, 106, 107, 124, 128, 150, 154, 170, 193-194, 197, 214, 216, 228, 230, 231, 233, 245, 273, 284, 312, 319, 333, 340, 349, 350, 356, 360, 363, 364, 365, 382, 387, 395

présentation des formes linguistiques : 39, 64, 69, 106, 107, 123, 146, 148, 168, 170, 226, 260, 284, 285, 296-299, 302, 313, 335, 341, 344, 348, 356, 377, 379, 381-382

procédé : 19, 134

professionnalisation : 101-106, 109, 113, 351, 394

progression : cf. gradation

psycholinguistique : 292, 305, 308, 380-383

psychologie de l'apprentissage : 17, 117-118, 194, 224, 260, 271, 287, 294, 301, 305-306, 314, 315, 323, 344-350, 374, 380-383

rationnelle (démarche -, enseignement -, méthode -) : 41, 57, 150, 153, 154, 155, 156, 389 ; cf. aussi : réflexion, grammaticale (réflexion -)

récitation : cf. restitution

réemploi : 41, 64, 69, 72, 81, 113, 123, 138, 143, 160-162, 221, 249, 260, 261, 285, 292, 298, 299, 305, 307, 326, 335, 342, 348, 349, 356, 357, 362, 366, 377

réemploi spontané : cf. expression libre

réemploi semi-dirigé : 334-335

444

## INDEX NOTIONNEL

réflexes : cf. automatismes

réflexion, enseignement / apprentissage réflexif : 56, 57, 107, 113, 116, 146-148, 152, 156, 166-167, 183, 194-195, 221, 223, 224, 228, 238, 239, 247, 257, 302, 306, 365, 367, 381, 387 ; cf. aussi : grammaticale (réflexion -), rationnelle (méthode -)

réformisme : 227-228, 273, 352

règle : cf. grammaticale (règle -)

renforcement : 135, 305

répétition : 35, 39, 58, 68-69, 84, 114, 128, 130, 143, 155, 159-167, 173, 179, 194, 196, 217, 243, 247, 251, 263, 264, 266, 270, 290, 296, 299, 308, 322, 332, 334, 348, 356, 385

répétitive (méthode -) : 112, 121, 122, 152, 159-167, 194, 221, 224, 239, 247, 272, 291, 302, 304, 315, 251, 332-335, 342, 388

répétition extensive : 59, 73, 157, 163-164, 166-167, 198, 221, 222, 251, 253, 291, 302, 314, 322, 326, 334

répétition intensive : 59, 72-73, 115, 152, 164-167, 221, 302, 303, 305, 314, 315, 333-334, 365

reproduction : 160. Cf. restitution

re-production : 160-162. Cf. réemploi

restitution : 50, 60, 72, 81, 84, 155, 160, 168, 199, 223, 251 ; cf. aussi : mémorisation/restitution

réutilisation : cf. réemploi

révision : cf. répétition extensive

révolution : 16, 96, 148, 216, 227, 273, 289, 293, 339, 340, 391, 392, 393

rupture : 15, 19, 59, 106, 128, 135, 138, 145, 150, 216, 223, 224, 232, 234, 240, 248, 273, 289, 339, 360, 389, 391

schéma de classe : 60, 75, 81, 151, 163, 171-175, 230-231, 233, 248, 263, 267, 270, 271, 279-281, 313, 323, 332, 356-357, 370 ; cf. aussi : unité didactique

scripto-visuel (document -, support -) : 285, 388

séries : 132-133, 165, 205, 329-330

simulation : 291, 306, 325, 380, 385, 388 ; cf. aussi : dramatisation

situation : 25, 41, 70, 110, 143, 145, 195, 261, 312, 318, 326, 330-331, 335, 336, 337, 339, 342, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 356, 358, 359, 363, 366, 372, 374, 376-377, 378-379, 380, 381, 388, 391-392 ; cf. aussi : thématiques (contenus -)

## HISTOIRE DES MÉTHODOLOGIES

**situations d'enseignement / apprentissage** : 17, 19, 86, 110-111, 114, 115, 133, 163, 170, 187, **191-192**, 194, **200**, **218**, 225, 226, 228, 230, 240, 251, 252, 260-261, 262, 263, 266, 267, 270, 272, 273, 288, **292-293**, 324, 334, 337, 340, 353, 353, **360-365**, 366, 369, 371, 380, 384, 385, 386, 390, **391-392** ; cf. aussi : **besoins des élèves, formation des professeurs, motivation, système scolaire**

**sociolinguistique** : 372, **378-380**

**spécial (enseignement -)** : **47-48**, 57, 62

**spécifique (méthodologie -)** : 57, **61**, **85-86**, **103**, **105**, **109**, **184**, **202**, **217**, **219**, 224, 228, 324, **383**, 391, 392

**structural (exercice -)** : 160, **164**, 165, 166, 167, 227, 229, 232-233, 237, 238, 239, 240, 259, **260**, 285, **299-301**, **302**, **303**, 304, 307, **308-309**, **313-315**, 316, 318, 327, **331-332**, 333, 334, 335, 347, 348, **352**, 361, 374-375, 381

**structural (table -, tableau -)** : voir **grammatical**

**structure** : 165, 295

**structuro-globale audiovisuelle (théorie -)** : 287, **341**, **344-346**, 347

**synthétique** : cf. **globale**

**système scolaire** : 24, 25, 52, 59, 61, 153, 172, 184, 200, 270, 361

**technique (de classe)** : 19

**texte** : cf. aussi **document**

**texte (explication de -)** : cf. **lecture expliquée**

**texte (traitement pédagogique du -)** : 81, 127, 138, 149, 154, **168-175**, 181, 253, **263-265**, 267, 367 ; cf. aussi : **lecture expliquée, schéma de classe**

**thématiques (contenus -)** : 29, 39, 40, 42, 60, 66, 68, 70-71, 80, 82-83, 92, 106, 114, 116, 119, 141, 171, 176-177, 182-183, 197, 239, 245, 248, 249, 266, 285, 318, 322, 326, 329, 337, 357, 358, 366, 368, 378, 385

**thème (exercice de -)** : 28, 31, 36, 37, 42, 50, 51, 52, 60, 64, 65, 68-69, 78, 79, 84, 98, 112, **126**, 137, 169, 187, 215, **222**, 227-228, 245, 246, **249**, 260, 369

**théories de référence** : 14, **17**, 19, 194, 224, 228, 241, 272, 302, 305, 307, 308, 311, 318, 319, 340, 341, **342-350**, 364, **371-386**, 391, 393, 395

**traduction** : 23, 29, 30, 31, 42, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 75, 79, 80, 82, 84, 95, 107, 111, 113, **123-127**, 132, 136, 137, 138, 149-150, 152, 155, 160, 172, 173, 186, 188, 197, 215, 216, 217, 221, 222, 231, 243, 257, 266, 291, 292, 299, 305, 321, 344, 348-349, 358, 359, 377, **382**, 393 ; cf. aussi : **grammaire / traduction (méthode -)**, **thème, version**

**traduction/GRAMMAIRE (cours de type -, méthode -)** : 38, **66-68**, 69, 70, 72

**TRADUCTION/grammaire (cours de type -, méthode -)** : **68-69**, 75

**traduction mentale** : 145-146, 148

**transfert** : 305

**transposition** : 285. Cf. **expression libre**

**unité didactique** : 60, 74, **75**, 81, 292, 305, 321, 322, 328, 337, 357, 358, 370, 377, 385-386 ; cf. aussi : **schéma de classe**

## INDEX NOTIONNEL

**universel (cours -, démarche -)** : 62, 265, 310, 317, 372, 377

**utilitaire** : cf. **pratique (objectif -)**

**verbo-tonale (méthode -)** : 333

**version** : 30, 31, 42, 50, 51, 52, 60, 64, 68-69, 73, 78, 79, 84, 98, 122 **125-127**, 137, 153, **185-188**, 214, 216, 227-228, 245, 246, 250, 369

**version/grammaire (cours de type -, méthode -)** : cf. **traduction/GRAMMAIRE**

**visuel (auxiliaire -, moyen -) [hors MAV]** : 40, 41, 58, **83**, 133, 135, 139, **141-143**, **144**, 157, 176, **209**, 223, 262, 266, 336

**visuel (document -) [hors MAV]** : 226, **234-235**, 241-242, 245, 249, 251, **259-262**, 312, 320, 325, 326, 327, 330

**vocabulaire** : cf. **explication sémantique, lexical, thématiques (contenus -)**

